



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJ PËR MBETURINAT NGA INDUSTRIË NXJERRËSE TË MINERALEVE¹

DRAFT LAW FOR MANAGEMENT OF WASTE FROM EXTRACTIVE INDUSTRIES²

NACRT ZAKONA ZA UPRAVLJANJU OTPADOM IZ EKSTRAKTIVNE INDUSTRIJE³

¹ Projektligji për Mbeturinat nga Industrinë Nxjerrjes të Mineraleve, është miratuar në mbledhjen e 19-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 04/19, të datës 14.07.2021.

² Draft Law on Waste from the Mineral Extraction Industry, was approved on the 19th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 04/19, dated 14.07.2021.

³ Nacrt Zakona o Otpad iz Industrije Mineralnih Sirovina, usvojen je na 19 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/19, datum 14.07.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR MBETURINAT NGA INDUSTRIË NXJERRËSE TË MINERALEVE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim të përcaktojë masat, procedurat dhe udhëzimet për të parandaluar ose zvogëluar sa më shumë që të jetë e mundur efektet negative në mjedis, veçanërisht në ujë, ajër, tokë, florë, faunë dhe peisazh si dhe çdo rrezik që rezulton për shëndetin e njeriut si rezultat i menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse.</p> <p>2. Ky ligj është pjesërisht në përputhje me Direktivën 2006/21 / EC, të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 15 Mars 2006 mbi administrimin e mbetjeve nga industritë nxjerrëse dhe ndryshimin e Direktivës 2004/35</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>THE LAW ON THE MANAGEMENT OF WASTE FROM EXTRACTIVE INDUSTRIES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1.This Law aims to establish measures, procedures and guidelines to prevent or reduce as far as possible the adverse effects on the environment, in particular in water, air, soil, flora, fauna and landscape, and any resultant risks to human health, brought about as a result of the management of waste from the extractive industries.</p> <p>2.This Law is partially in accordance with Directive 2006/21/Ec of the european Parliament and of the council, of 15 March 2006 on the management of waste from extractive industries and amending Directive 2004/35/EC,</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O UPRAVLJANJU OTPADOM IZ EKSTRAKTIVNE INDUSTRIJE</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Srha</p> <p>1.Svrha ovog zakona je da odredi mere, procedure i smernice kako bi spriječili ili što je moguće manje minimizirali štetne efekte na životnu sredinu, posebno u vodama, vazduhu, tlu, floru, faunu i pejzažu i bilo kakvim zdravstvenim rizicima čoveka kao rezultat upravljanja otpadom iz ekstraktivnih industrija.</p> <p>2 Ovaj zakon je usklađen sa Direktivom 2006/21 / EC Evropskog parlamenta i Saveta 2006/21 / EC od 15. marta 2006. o upravljanju otpadom iz ekstraktivnih industrija i izmenama Direktive 2004/35 / EC, Službeni list</p>
--	---	---

<p>/ EC, Gazeta Zyrtare e Evropës Bashkimi L 102, 11.4.2006</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1.Ky ligj rregullon menaxhimin e mbeturinave që rezultojnë nga kërkimet, nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e burimeve minerare dhe puna e guroreve, më poshtë referuar si mbeturinave nga industritë nxjerrëse.</p> <p>2.Dispozitat e këtij ligji nuk zbatohen për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. mbeturinat të cilat gjenerohen nga kërkimet, nxjerrja dhe trajtimi i burimeve minerale dhe puna e guroreve, por që nuk rrjedhin direkt nga ato operacione;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. injektimi me ujë dhe ri-injektimi i ujit nëntokësor të derdhur, i cili rregullohet me dispozita të veçanta të legjislacionit për mbrojtjen e ujërave.</p> <p>3. Toka inerte dhe e pa ndotur, që rezulton nga kërkimet, nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e burimeve minerare dhe puna e guroreve dhe mbeturinave që rrjedhin nga nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e torfës, nuk i nënshtrohen dispozitave të nenit 11, nenit 13, Neni 16 paragrafi 1 dhe paragrafi 4, Neni 17, Neni 18 (6), Neni 19 dhe Neni 20, me përjashtim të</p>	<p>Official Journal of the European Union L 102, 11.4.2006</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1.This Law regulates waste management resulting from prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources and the working of quarries, hereinafter “extractive waste”.</p> <p>2.The provisions of this Law shall not apply to:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. waste which is generated by the prospecting, extraction and treatment of mineral resources and the working of quarries, but which does not directly result from those operations;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. water injection and re-injection of pumped underground water, which is regulated by special provisions of the water protection legislation .</p> <p>3.Inert and unpolluted soil resulting from prospecting, extraction, treatment and storage of mineral resources and the working of quarries and waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat shall not be subject to the provisions of Article 11, Article 13, Article 16 paragraph 1 and paragraph 4, Article 17, Article 18 paragraph 6,</p>	<p>Evropskog parlamenta Union L 102, 11.4.2006.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblasti delovanja</p> <p>1. Ovaj zakon reguliše upravljanje otpadom koji je rezultat istraživanja, ekstrakcije, obrade i čuvanja mineralnih sirovina i vađenja kamena, u daljem tekstu "ekstraktivni otpad".</p> <p>2. Odredbe ovog zakona ne primjenjuju se na:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. otpad nastao istraživanjem, ekstrakcijom i tretmanom mineralnih resursa i kamenolomskog djela, ali koji nisu direktno izvedeni iz tih operacija;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. injektiranje vode i ponovno ubrizgavanje podzemnih voda, koje su regulisane posebnim odredbama zakona o zaštiti voda.</p> <p>3. Inertno zemljište i bez zagađenja usled bušenja, ekstrakcije, prerade i skladištenja mineralnih resursa i rada kamenoloma i otpada dobijeni ekstrakcijom, tretmanom i skladištenjem treseta ne podležu odredbama Člana 11., Član 13., Član 16 stav 1 i stav 4, Član 17, Član 18 (6), Člana 19. i Člana 20,</p>
---	---	---

<p>rasteve kur ato ruhen në objektet e Kategorisë A të kategorizuara sipas Shtojcës 3 të këtij Ligji.</p> <p>4. Deponimi i mbeturinave të pa rrezikshme, të krijuara nga kërkimet e resurseve minerale, me përjashtim të naftës dhe mbeturinave minerale, përveç anhidritit të allçisë, depozitimet e tokës së pa ndotur dhe të mbeturinave që rezultojnë nga nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e torfës, nuk janë subjekt i këtij Ligj, përderisa përmbushen kërkesat e nenit 4 dhe nenit 6 të këtij ligji.</p> <p>5. Dispozitat e nenit 16 paragrafi 4, Neni 17 paragrafi 5 dhe paragrafi 6 Neni 18 paragrafi 6, Neni 19 dhe Neni 20 nuk zbatohen për mbeturinat e parrezikshme, mbeturinat jo inerte, përveç nëse deponohen në një objekt të Kategorisë A.</p>	<p>Article 19 and Article 20 unless they are stored in facilities of Category A categorized according to Annex 3, of this Law.</p> <p>4. Deposits of non-hazardous waste generated from the prospecting of mineral resources, except oil and evaporites other than gypsum anhydrite, deposits of unpolluted soil and of waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat, are not subject to this Law, as long as it is satisfied that the requirements of Article 4 and Article 6 of this Law are met.</p> <p>5. The provisions of Article 16 paragraph 4, Article 17 paragraph 5, and paragraph 6 Article 18 paragraph 6, Article 19 and Article 20 do not apply to non-hazardous waste, non inert waste, unless deposited in a Category A facility.</p>	<p>osim kada se čuvaju u kategorije a objektima kategorisanih prema Aneksu 3, ovog zakona.</p> <p>4. Odlaganje neopasnog otpada, nastalog istraživanjem mineralnih sirovina, sa izuzetkom naftnog i rudarskog otpada, osim anhidrida gipsa, nezagađenih depozita tla i otpada koji nastaju usled ekstrakcije, obrade i čuvanja treseta, nisu predmet ovog zakona, dok su ispunjeni uslovi iz člana 4. i člana 6. ovog zakona.</p> <p>5. Odredbe člana 16 stav 4, člana 17 stav 5 i stav 6 člana 18 stav 6, člana 19 i člana 20 ne prienjuju se na neopasni otpad, neertni otpad, osim ako se skladište u objektu kategorije A</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Mbeturina- substancat ose objektet që prodhuesi apo mbajtësi i hedhin, apo që kanë për qëllim të hedhin ose është i detyruar që ta hedhin, sipas Ligjit përkatës për mbeturinat.</p> <p>1.2. Mbeturinat nga industrinë nxjerrëse– substanca, produkte dhe përzierje që</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Concepts used in this law mean:</p> <p>1.1. Waste - substance or object that the producer or holder discards, intends to discard or is obliged to discard, according of the relevant Law on Waste;</p> <p>1.2. Mineral resources waste - substances, products and mixtures generated by</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Termini koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Otpad - supstance ili predmete koje je proizvođač ili nosilac bacanja, ili ako namerava da baci ili je prinuđen da baci, prema relevantnog Zakona o otpadu.</p> <p>1.2. Otpad mineralnih resursa - supstance, proizvodi i smeše nastale</p>

<p>gjenerohen nga kërkimet, nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e burimeve minerale dhe puna e guroveve.</p> <p>1.3. Mbeturinat e rrezikshme - mbeturinat që kanë një ose më shumë prej vetive të rrezikshme listuar në Shtojcat e Ligjit përkatës për mbeturina.</p> <p>1.4. Mbeturinat inerte - mbeturinat që nuk i nënshtrohen ndonjë transformimi të rëndësishëm fizik, kimik dhe biologjik në vendet ku janë deponuar:</p> <p>1.4.1. mbeturinat inerte nuk treten, nuk djegën ose nuk reagojnë fizikisht apo kimikisht, nuk bio-degradojnë dhe nuk ndikojnë negativisht në objektet tjera me të cilat vjen në kontakt, në mënyrë që të shkaktojë ndotje të mjedisit ose të dëmtojë shëndetin e njeriut.</p> <p>1.4.2. kullimi i përgjithshëm dhe përmbajtja e ndotësve të mbeturinave dhe eko-toksiciteti i rrjedhjes duhet të mos kenë ndikim të dukshëm dhe në veçanti të mos rrezikojnë cilësinë e ujit sipërfaqësor dhe / ose nëntokësor Ligjit përkatës për Mbeturinat);</p> <p>1.5. Dheu jo i ndotur - toka që hiqet nga shtresa e sipërme e tokës gjatë aktiviteteve nxjerrëse dhe që nuk konsiderohet të jetë e</p>	<p>exploration, extraction, treatment and preservation of mineral resources and quarrying.</p> <p>1.3. Hazardous waste - wastes having one or more of the hazardous properties listed in Annexes of the relevant Law on Waste;</p> <p>1.4. Inert waste – residues which do not undergo any significant physical, chemical and biological transformation in the places where they are deposited:</p> <p>1.4.1. inert waste does not dissolve, burn or otherwise physically or chemically react, does not biodegrade or adversely affect other matter with which it comes into contact in a way likely to give rise to environmental pollution or harm human health.</p> <p>1.4.2. the total leachability and pollutant content of the waste and the ecotoxicity of the leachate must be insignificant, and in particular not endanger the quality of surface water and/or groundwater of the relevant Law on Waste;.</p> <p>1.5. Unpolluted soil – soil that is removed from the upper layer of the ground during extractive activities and that is not deemed</p>	<p>istraživanjem, ekstrakcijom, prečišćavanjem i očuvanjem mineralnih sirovina i vađenja kamena.</p> <p>1.3. Opasni otpad - Otpad koji ima jednu ili više opasnih svojstava navedenih u Aneksu relevantnog Zakona o otpadu;</p> <p>1.4. Inertni otpad - ostaci koji nisu podložni nikakvoj značajnoj fizičkoj, hemijskoj i biološkoj transformaciji u mestima gde se skladišti:</p> <p>1.4.1. Inertni otpad ne rastvara ne izgori ili na drugi način fizički ili hemijski reaguje, ne bio-degradiraju i ne utiču negativno na druge predmete sa kojima dolazi u kontakt, da bi izazvao zagađenje životne sredine ili da škodi ljudskom zdravlju.</p> <p>1.4.2. Opšte odvodnjavanje i sadržaj zagađivača otpada i eko-toksičnosti curenja ne bi trebalo da ima značajan uticaj, a posebno ne ugrožavaju kvalitet površinskih i / ili podzemnih voda relevantnog Zakona o otpadu);</p> <p>1.5. Nezagadeno zemljište - zemlja koja je uklonjena tokom ekstraktivnih</p>
--	--	--

<p>ndotur sipas legjislacionit të aplikueshëm kombëtar dhe të BE-se;</p> <p>1.6. Resurset minerale ose mineralet – janë depozita natyrale në koren e tokës të një substance organike ose inorganike, të tilla si lëndët djegëse energjetike, xeheroret metalike, mineralet industritale dhe mineralet e ndërtimit, por duke përjashtuar ujin;</p> <p>1.7. Industritë nxjerrëse - të gjitha institucionet dhe ndërmarrjet e angazhuara në nxjerrjen sipërfaqësore ose nëntokësore të burimeve minerale për qëllime komerciale, duke përfshirë nxjerrjen nga pusët e shpimit ose trajtimin e materialit të nxjerrë;</p> <p>1.8. Trajtimi - proceset mekanike, fizike, biologjike, termike, kimike ose të kombinuara të kryera në burimet minerale, duke përfshirë edhe punën e gurorëve, me qëllim nxjerrjen e mineralit, duke përfshirë ndryshimin e madhësisë, klasifikimin, ndarjen dhe kullimin dhe ri-përpunimin e mbeturinave të hedhura më parë, por duke përjashtuar shkrirjen, proceset termike të prodhimit (përveç djegien e gurit gëlqeror) dhe proceset metalurgjike;</p>	<p>to be polluted according to the applicable national and EU legislation;</p> <p>1.6. Mineral resource or mineral - naturally occurring deposit in the earth's crust of an organic or inorganic substance, such as energy fuels, metal ores, industrital minerals and construction minerals, but excluding water;</p> <p>1.7. Extractive Industry - all establishments and undertakings engaged in surface or underground extraction of mineral resources for commercial purposes, including extraction by drilling boreholes, or treatment of the extracted material;</p> <p>1.8. Treatment - mechanical, physical, biological, thermal, chemical or combined processes carried out on mineral resources, including from the working of quarries, with a view to extracting the mineral, including size change, classification, separation and leaching, and the re-processing of previously discarded waste, but excluding smelting, thermal manufacturing processes (other than the burning of limestone) and metallurgical processes;</p>	<p>aktivnosti gornjeg sloja zemljišta i da se ne smatra zagađena prema važećem nacionalnom zakonodavstvu i EU;</p> <p>1.6. Mineralne sirovine ili minerali - prirodni depoziti u zemljinoj kori neke organske ili neorganske supstance, kao što su zapaljive energentne substance, rude metala, industrijskih minerala i građevinskih minerala, ali isključujući vode;</p> <p>1.7. Ekstraktivna industrija - sve institucije i preduzeća koja se bave površinskim ili podzemnom eksploatacijom mineralnih resursa za komercijalne svrhe, uključujući ekstrakciju bušotina ili tretman izvađenog materijala;</p> <p>1.8. Tretman - mehanički, fizički, biološki, termički, hemijski ili kombinovani procesi koji se obavljaju u mineralnim resursima, uključujući eksploataciju rude, uključujući izmjenu veličine, klasifikaciju, odvajanje i odvodnju i ponovno preradu prethodnog bacanog otpada, ali isključujući topljenje, procesi toplotne proizvodnje (pored sagorevanja krečnjaka) i metalurških procesa;.</p>
---	---	---

<p>1.9. Mbeturinat minerale / bëzhdile - mbeturinat e ngurta ose të llumit që mbeten pas trajtimit të mineraleve nga proceset e ndarjes (p.sh., thyerje, bluarje, ndarja në madhësi, flotacioni dhe teknikat e tjera fiziko-kimike) për të nxjerrë mineralet e vlefshme nga shkëmbi, dhe për ti ndarë nga ato më pak të vlefshme;</p> <p>1.10. Grumbulli – depozitimi i mbeturinave të ngurta në sipërfaqe në objektin e projektuar;</p> <p>1.11. Penda - Struktura e objektit të projektuar për mbajtjen ose izolimin e ujit dhe / ose mbeturinat brenda një pellgu;</p> <p>1.12. Pellg - objektin natyror ose të ndërtuar i cili shërben për mbajtjen e mbeturinave të imëta, zakonisht mbeturina minerale, me sasi të ndryshme të ujit të lirë që rrjedh si rezultat nga trajtimi i burimeve minerale dhe proceset e pastrimit dhe riciklimit të ujit;</p> <p>1.13. Acidi i dobët i cianidit të disocuar - cianide dhe komponimet cianide që janë të shkëputur me një acid të dobët në një pH të përcaktuar;</p> <p>1.14. Kullimi - çdo rrjedhë e lëngshme nëpër mbeturinat e depozituara dhe</p>	<p>1.9. Tailings – waste solids or slurries that remain after the treatment of minerals by separation processes (e.g. crushing, grinding, size-sorting, flotation and other physico-chemical techniques) to remove the valuable minerals from the less valuable rock;</p> <p>1.10. Heap - engineered facility for the deposit of solid waste on the surface;</p> <p>1.11. Dam - engineered structure designed to retain or confine water and/or waste within a pond;</p> <p>1.12. Pond - natural or engineered facility for disposing of fine-grained waste, normally tailings, along with varying amounts of free water, resulting from the treatment of mineral resources and from the clearing and recycling of process water;</p> <p>1.13. Weak acid dissociable cyanide - cyanide and cyanide compounds that are dissociated with a weak acid at a defined pH;</p> <p>1.14. Leachate - any liquid percolating through the deposited waste and emitted</p>	<p>1.9. Rudarski Otpad - čvrsti ili polu tečni otpad koji ostaje nakon tretmana mineralima postupkom separacije (npr. Lomljenje, mlevenje, podela veličine, flotacija i druge fizikalno-hemijske tehnike) kako bi se izveli vrijedni minerali od stena i podeliti ih sa manje vrijednima;</p> <p>1.10. Hrpa – objekat projektiran za skladištenju čvrstih površinskih otpadaka;</p> <p>1.11. Brana - struktura konstruirana ili projektovana da zadrži ili ograniči vodu i / ili otpad u slivu;</p> <p>1.12. Sliv - prirodni ili projektovani objekat za odlaganje prikupljenog otpada – sa kaznom, uobičajeni otpad, zajedno sa različitim sadržajem količine slobodne vode, koja je rezultat tretmana mineralnih izvora, od prečišćavanja i reciklaže procesne vode ;</p> <p>1.13. Slab cijanid topljene kiseline - cijanidnih i cijanidnih jedinjenja niske molekulske kiseline koje su razdvojene sa slabom kiselinom na određenom pH vrednosti;</p> <p>1.14. Cedenje - bilo koja tečnost koja teče</p>
--	--	---

<p>emetohet nga/ ose përbrenda një impianti të mbeturinave, përfshirë kullimin e ndotur, të cilat mund të ndikojnë negativisht në mjedis nëse nuk trajtohen në mënyrë të përshtatshme;</p> <p>1.15. Impianti i mbeturinave - çdo zonë e caktuar për akumulimin ose depozitimin e mbeturinave nga resurset e minerare , qoftë në gjendje të ngurtë ose të lëngshme, ose si përzierje të lëngshme apo suspension , për periudhat kohore si më poshtë:</p> <p>1.15.1. në planin e menaxhimit të mbeturinave nuk ka kufizime kohore për objektet e mbeturinave të kategorisë A dhe objektet për mbeturinat e karakterizuara si të rrezikshme;</p> <p>1.15.2. një periudhë prej më shumë se gjashtë muaj, për objektet e mbeturinave të rrezikshme të krijuara papritmas;</p> <p>1.15.3. një periudhë prej më shumë se një viti, për objektet e mbeturinave të pa rrezikshme dhe mbeturinave jo-inerte;</p> <p>1.15.4. periudha prej më shumë se tre (3) vjet, për objektet për tokë të pa ndotur, për mbeturinat jo të rrezikshme kërkimore, mbeturinat që rezultojnë nga nxjerrja, trajtimi dhe ruajtja e torfës dhe mbeturinave inerte;</p>	<p>from or contained within a waste facility, including polluted drainage, which may adversely affect the environment if not appropriately treated;</p> <p>1.15. Waste facility- any area designated for the accumulation or deposit of extractive waste, whether in a solid or liquid state or in solution or suspension, for the following time-periods:</p> <p>1.15.1. no time-period for Category A waste facilities and facilities for waste characterised as hazardous in the waste management plan;</p> <p>1.15.2. a period of more than six months for facilities for hazardous waste generated unexpectedly;</p> <p>1.15.3. a period of more than one year for facilities for non-hazardous non-inert waste;</p> <p>1.15.4. period of more than three years for facilities for unpolluted soil, non-hazardous prospecting waste, waste resulting from the extraction, treatment and storage of peat and inert waste;</p>	<p>kroz odloženi otpad i emituje se od ili preko postrojenja za otpad, uključujući zagađenu drenažu, koja može negativno uticati na životnu sredinu ako se ne tretira adekvatno;</p> <p>1.15. Postrojenje za otpad - svako područje označeno za akumulaciju ili odlaganje ekstraktivnog otpada, bilo u čvrstoj ili tečnoj formi, ili kao tečna ili apsorbujuća mešavina za sledeće vremenske periode:</p> <p>1.15.1.u planu upravljanja otpadom ne postoji vremensko ograničenje za objekte otpada kategorije A i objekte karakterizirane kao opasan otpad;</p> <p>1.15.2. period od više od šest meseci, za objekte opasnog otpada neočekivano stvorenog ;</p> <p>1.15.3.period od više od jedne godine za objekte bez opasnog otpada i neinertifikovanog otpada;</p> <p>1.15.4. period veći od tri godine za nezagađenu zemlju za neopasni otpad, otpad koji nastao usled ekstrakcije, obrade i skladištenja treseta i inertnog otpada;</p>
--	--	--

<p>1.16. Objektet e mbeturinave, konsiderohen se përfshijnë çdo digë ose strukturë tjetër që shërben për të mbajtur, ruajtur, kufizuar, apo për të mbështetur një strukturë të tillë dhe gjithashtu të përfshijë, por jo të kufizohet në grumbujt dhe pellgjet, duke përjashtuar zbrazëtirat pas gërmimit në të cilat janë vendosur mbeturinat pas nxjerrjes së mineralit, për qëllime rehabilitimi dhe ndërtimi;</p> <p>1.17. Aksident i rëndë - një dukuri që shfaqet në terren gjatë një operacioni që përfshin menaxhimin e mbeturinave e resurseve minerare në çdo vend apo institucion të mbuluar nga ky ligj, që çon në një rrezik serioz për shëndetin e njeriut dhe / ose mjedisin, qoftë menjëherë ose me kalimin e kohës, në vend ose jashtë vendit;</p> <p>1.18. Substanca e rrezikshme - një substancë, përzierje ose përgatitje e cila është e rrezikshme sipas ligjit përkatës për kimikate,</p> <p>1.19. Teknikat më të mira në dispozicion - proceset më efektive dhe të zhvilluara mirë, si dhe metodat e tyre të funksionimit që tregojnë përshtatshmërinë praktike të teknikave të veçanta për të siguruar bazën për vlerat e caktuara të kufirit të</p>	<p>1.16. Waste facilities, are deemed to include any dam or other structure serving to contain, retain, confine or otherwise support such a facility, and also to include, but not be limited to, heaps and ponds, but excluding excavation voids into which waste is replaced, after extraction of the mineral, for rehabilitation and construction purposes;</p> <p>1.17. Major accident - an occurrence on site in the course of an operation involving the management of extractive waste in any establishment covered by this Law, leading to a serious danger to human health and/or the environment, whether immediately or over time, on-site or off-site;</p> <p>1.18. Dangerous substance - a substance, mixture or preparation which is dangerous within the meaning of the relevant Law on Chemical.</p> <p>1.19. Best Available Techniques - the most effective and well developed processes as well as their methods of operation that show the practical suitability of the special techniques to provide the basis for certain emission limit values to</p>	<p>1.16.Objekti za otpad, smatra se da uključuju bilo koju branu ili drugi objekat koji služi za održavanje, očuvanje, ograničavanje ili podršku takvoj strukturi i uključuje, ali ne ograničava se na bazene i slivove, isključujući praznine nakon iskopavanja koji su deponovani nakon mineralne eksploatacije, za sanaciju i izgradnju;</p> <p>1.17. Ozbiljna nesreća - pojava koja se javlja na terenu tokom operacije koja uključuje rukovanje ekstrakcijskim otpadom u bilo kojoj zemlji ili ustanovi koja je obuhvaćena ovim zakonom, što dovodi do ozbiljnog rizika po zdravlje ljudi i / ili životne sredine, bilo odmah ili u tranzitu vremena, u državi ili u inostranstvu;</p> <p>1.18. Opasna supstanca - supstanca, smeša ili preparat koji je opasan prema relevantnog Zakona o hemikalijama.</p> <p>1.19. Najbolje raspoložive tehnike - najefikasniji i dobro razvijeni procesi, kao i njihovi načini rada koji pokazuju praktičnu pogodnost posebnih tehnika kako bi se osigurao osnov za određene granične vrijednosti emisije kako bi se</p>
--	---	---

<p>shkarkimeve, për të parandaluar dhe / ose zvogëluar emetimet dhe ndikimet në mjedis sipas Ligjit perkates te mbeturinave, dhe ligjit përkatës për Parandalimin dhe Kontrollin e Integruar të Ndotjes;</p> <p>1.20. Trupa ujqorë - ujërat sipërfaqësore, ujërat nëntokësore, ujërat në tranzicion dhe, konsiderohen siç është përcaktuar në Ligjin përkatës për ujërat e Kosovës;</p> <p>1.21. Rehabilitimi – trajtimi i tokës së ndotur nga puna e impiantit të mbeturinave në një mënyrë të tillë që vendi i ndotur të kthehet në gjendjen e të kënaqshme, duke pasur parasysh sidomos cilësinë e dheut, shtazët e egra, habitatet natyrore, sistemet e ujërave të ëmbla, peizazhin dhe përdorimet e duhura të dobishme;</p> <p>1.22. Hulumtimi – shpime për kërkim të depozitave minerale me vlerë ekonomike, duke përfshirë marrjen e kampioneve, mostrave, shpimin dhe gërmimin, por duke përjashtuar çdo punë të nevojshme për zhvillimin e deponive të tilla dhe çdo aktivitet i lidhur drejtpërdrejt me një operacion ekzistues nxjerrës;</p> <p>1.23. Publiku – një ose më shumë persona fizikë ose juridikë dhe, në përputhje me</p>	<p>prevent and / or reduce emissions and impacts on the environment according of the relevant Law on Waste, and relevant of the Law on Integrated Prevention Pollution and Control;</p> <p>1.20. Receiving body of water - surface waters, groundwater, transitional waters and, are considered as defined in the relevant Law on Waters of Kosovo;</p> <p>1.21. Rehabilitation - the treatment of the land affected by a waste facility in such a way as to restore the land to a satisfactory state, with particular regard to soil quality, wild life, natural habitats, freshwater systems, landscape and appropriate beneficial uses;</p> <p>1.22. Prospecting - the search for mineral deposits of economic value, including sampling, bulk sampling, drilling and trenching, but excluding any works required for the development of such deposits, and any activities directly associated with an existing extractive operation;</p> <p>1.23. The public - one or more natural or legal persons and, in accordance with</p>	<p>spreçilo i / ili smanjilo emisije i uticaj na životnu sredinu prema odredbama relevantnog Zakona o otpadu i relevantnog Zakona o integrisanom sprečavanju i kontroli zagađenja);</p> <p>1.20. Vodne trupe - površinske vode, podzemne vode, prelazne vode i, smatraju se definisanim u odgovarajućem Zakonu o vodama Kosova;</p> <p>1.21. Rehabilitacija - podrazumeva tretiranje zemljišta pogođenog objektom za otpad na način da se zemljište povrati u zadovoljavajuće stanje, uzimajući u obzir naročito kvalitet zemljišta, divljih životinja, prirodnih staništa, slatkovodnih sistema, pejzaž i odgovarajuće korisne namene;</p> <p>1.22. Istraživanje - potraga za mineralnim depozitima ekonomske vrednosti, uključujući uzimanje uzoraka, bušenje i iskopavanje, ali isključujući bilo koji rad neophodan za razvoj takvih deponija i svaku aktivnost koja je direktno vezana za postojeću ekstrakciju;</p> <p>1.23. Javnost - znači jedno ili više fizičkih ili pravnih lica i, u skladu sa lokalnim</p>
--	---	---

<p>legjislacionin ose praktikën vendore, shoqatat, organizatat ose grupet e tyre;</p> <p>1.24. Publiku i interesuar – publiku i prekur apo i mundshëm që të preket ose ka interes në vendimmarrjen mjedisore sipas nenit 10 dhe nenit 11 të këtij ligji. ;</p> <p>1.25. Operatori - personi fizik ose juridik përgjegjës për menaxhimin e mbeturinave të resurseve minerale, në përputhje me legjislacionin vendor, në të cilin kryhet menaxhimi i mbeturinave, duke përfshirë ruajtjen e përkohshme të mbeturinave si dhe fazat operationale edhe pas mbylljes;</p> <p>1.26. Zotruesi i mbeturinave - prodhuesi i mbeturinave nga resurset minerale ose personi fizik apo juridik që është në posedim të tyre;</p> <p>1.27. Personi kompetent - personi fizik i cili ka njohuritë dhe përvojën teknike për kryerjen e veprimtarisë, siç përcaktohet me ligjin në fuqi, për të kryer detyrat që rrjedhin nga ky ligj;</p> <p>1.28. Autoriteti kompetent - autoriteti ose autoritetet përgjegjëse për kryerjen e detyrave që rrjedhin nga ky ligj.</p>	<p>national legislation or practice, their associations, organisations or groups;</p> <p>1.24. The public concerned - the public affected or likely to be affected by, or having an interest in, the environmental decision-making under Article 10 and Article 11 of this Law;</p> <p>1.25. Operator - the natural or legal person responsible for the management of extractive waste, in accordance with the national legislation in which waste management takes place, including in respect of temporary storage waste as well as the operational and the after-closure phases;</p> <p>1.26. Waste holder - the producer of the extractive waste or the natural or legal person who is in possession of it;</p> <p>1.27. Competent person - natural person who has the technical knowledge and experience, as defined by the national law in which the person operates, to perform the duties arising from this Law;</p> <p>1.28. Competent Authority- authority or authorities responsible for performing the duties arising from this Law.</p>	<p>zakonodavstvom ili praksom, njihova udruženja, organizacije ili grupe;</p> <p>1.24. Zainteresovana javnost - podrazumijeva da ugrožena ili potencijalna javnost bude pogođena ili da ima interes za donošenje odluka o životnoj sredini iz čl. 10 i 11 ovog zakona;</p> <p>1.25. Operator - fizičko ili pravno lice odgovorno za upravljanje otpadom za odvođenje u skladu sa lokalnim zakonodavstvom u kojem se vrši upravljanje otpadom, uključujući privremeno skladištenje, kao i operativne faze čak i nakon zatvaranja;</p> <p>1.26. Nosilac otpada – proizvođač ekstraktivng otpada ili fizičko ili pravno lice koje ih poseduje;</p> <p>1.27. Nadležno lice - fizičko lice koje ima tehničko znanje i iskustvo za obavljanje delatnosti, kako je definisano važećim zakonom, za obavljanje dužnosti koje proizilaze iz ovog zakona;</p> <p>1.28. Nadležni organ - organ ili nadležni organi za obavljanje dužnosti koje proizilaze iz ovog zakona.</p>
--	---	--

<p>1.29. Vendndodhja/lokacioni – pjesa e terrenit në një vend të veçantë gjeografik që është nën kontrollin e menaxhimit të një operatori;</p> <p>1.30. Ndryshim thelbësor - një ndryshim në strukturën ose funksionimin e një impianti të mbeturinave që, sipas mendimit të autoritetit kompetent, mund të ketë efekte negative substanciale në shëndetin e njeriut dhe mjedisin;</p> <p>1.31. Terreni i eksploatimit / shfrytëzimit- zonat në sipërfaqe ose nën sipërfaqen e tokës ku kryhet shfrytëzimi i burimeve minerale;</p> <p>1.32. Ministri - Ministri i Ministrisë përkatëse për Mbrojtjen e Mjedisit;</p> <p>1.33. Ministria - Ministria përkatëse për mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>KAPITULLI II KOMPETENCAT DHE PËRGJEGJËSITË</p> <p>Neni 4 Dispozitat e përgjithshme dhe kërkesat</p> <p>1. Ministria është autoriteti kompetent për menaxhimin e mbeturinave nga minierat.</p>	<p>1.29. Site - all land at a distinct geographic location under the management control of an operator;</p> <p>1.30. Substantial change - a change in the structure or operation of a waste facility that, in the opinion of the competent authority, may have significant negative effects on human health or the environment;</p> <p>1.31. Field of exploitation - areas on the surface or under the surface of the land where the exploitation of mineral resources is carried out;</p> <p>1.32. Minister - Minister of the Ministry responsible for environmental protection;</p> <p>1.33. Ministry- Ministry responsible for environmental protection.</p> <p>CHAPTER II COMPETENCES AND RESPONSIBILITIES</p> <p>Article 4 General provisions and requirements</p> <p>1. The Competent authority for waste management from mining is the Ministry.</p>	<p>1.29. Lokacija - deo terena na određenoj geografskoj lokaciji koja je pod kontrolom rukovodstva operatora;</p> <p>1.30. Suštinska promjena - promena u strukturi ili funkcionisanju postrojenja za otpad koji, po mišljenju nadležnog organa, može imati značajne negativne efekte na zdravlje ljudi i životnu sredinu;</p> <p>1.31. Zemljište eksploatacije / korišćenja - zone na površini ili pod površinom zemljišta u kojima se vrši eksploatacija mineralnih sirovina;</p> <p>1.32. Ministar - Ministar Ministarstva nadležnog za zaštitu životne sredine;</p> <p>1.33. Ministarstvo - Ministarstvo nadležno za zaštitu životne sredine.</p> <p>POGLAVLJE II KOMPETENCIJE I ODGOVORNOSTI</p> <p>Član 4 Opšte odredbe i zahtevi</p> <p>1. Ministarstvo je nadležni organ za upravljanje otpadom iz rudnika.</p>
--	--	--

<p>2. Mbeturinat nga industritë nxjerrëse menaxhohen në një mënyrë që nuk paraqet rrezik për mjedisin dhe shëndetin e njeriut.</p> <p>3. Mbeturinat nga industritë nxjerrëse menaxhohen pa përdorur procese ose metoda që mund të dëmtojnë mjedisin dhe në veçanti pa rrezikuar ujin, ajrin, tokën, florën dhe faunën.</p> <p>4. Mbeturinat nga industritë nxjerrëse menaxhohen pa shkaktuar zhurmë ose aroma të pakëndshme dhe pa ndikuar negativisht në peisazhin ose vendet me interes të veçantë.</p> <p>5. Ndalohet braktisja, hedhja ose depozitimi i pakontrolluar i mbeturinave nga industritë nxjerrëse.</p> <p>6. Menaxhimi i mbeturinave nga industritë nxjerrëse duhet të bazohet në parimet e menaxhimit të mbeturinave sipas dispozitave të Ligjit përkatës për Mbeturinat.</p>	<p>2. Extractive waste must be managed in a way that does not pose a risk to the environment and human health.</p> <p>3. Extractive waste must be managed without using processes or methods which could harm the environment, and in particular without risk to water, air, soil, flora and fauna.</p> <p>4. Extractive waste must be managed without causing a nuisance through noise or odours and without adversely affecting the landscape or places of special interest.</p> <p>5. Abandonment, dumping or uncontrolled depositing of extractive waste is prohibited.</p> <p>6. Waste management from the mining industry should be based on the principles of waste management under the provisions of the of the relevant Law on Waste</p>	<p>2. Ekstrakcioni / ekstraktivni otpad mora biti upravljan na način koji ne predstavlja rizik za životnu sredinu i zdravlje ljudi.</p> <p>3. Ekstraktivni otpad treba upravljati bez upotrebe postupaka ili metoda koji mogu naneti štetu životnoj sredini, a posebno bez ugrožavanja vode, vazduha, tla, flore i faune.</p> <p>4. Ekstraktivni otpad se mora upravljati bez uzroka neprijatne buke ili mirisa i bez negativnog uticaja na pejzaž ili mesta od posebnog interesa.</p> <p>5. Zabranjeno je napuštanje, odlaganje ili nekontrolisano odlaganje ekstraktivnog otpada.</p> <p>6. Upravljanje otpadom od rudarske industrije treba da se zasniva na principima upravljanja otpadom prema odredbama relevantnog Zakona o otpadu</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë dhe detyrat e Ministrisë dhe institucioneve të tjera relevante</p> <p>1. Kompetencat e Ministrisë për zbatimin e dispozitave të këtij ligji janë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Responsibilities and duties of the Ministry and other relevant institutions</p> <p>1. The powers of the Ministry to implement the provisions of this law are:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti i dužnosti Ministarstva i drugih relevantnih institucija</p> <p>1. Nadležnosti Ministarstva za sprovođenje odredaba ovog zakona su:</p>

<p>1.1. Përkufizimi i politikave të përgjithshme, hartimi i Strategjisë, akteve ligjore që rregullojnë menaxhimin e mbeturinave dhe rregullimin e sektorit të menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Zbatimi i Strategjisë për Menaxhimin e Integruar të Mbeturinave në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Hartimi i Planit Kombëtar të Menaxhimit të Mbeturinave nga Industritë Nxjerrëse sipas dispozitave të Ligjit përkatës për Mbeturina. Përmbajtja e Planit të Menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse është paraqitur në Aneksin 4, të këtij Ligji;</p> <p>1.4. Lëshimi i lejeve për menaxhimin e mbeturinave të gjeneruara nga industritë nxjerrëse;</p> <p>1.5. Lëshimin e lejeve për import, eksport dhe transit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse;</p> <p>1.6. Sigurimi që lejet për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të lëshohen në përputhje me dispozitat e këtij ligji;</p>	<p>1.1. Definition of general policies, drafting of the Strategy, legal acts regulating waste management and regulation of the waste management sector from the extractive industry in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Implementation of the Integrated Waste Management Strategy of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. issuance of the National Waste Management Plan by the Extractive Industry according to provisions of the relevant on Waste. The contents of the Waste management plan by the extractive industry are presented in Annex 4, of the present Law;</p> <p>1.4. Issuance of permits for waste management generated by extractive industries;</p> <p>1.5. issuing permits for import, export and transit of waste from the extractive industry;</p> <p>1.6. Ensuring that permits for the management of waste from extractive industries are issued in compliance with the provisions of the present Law;</p>	<p>1.1. Definisanje opštih politika, izrada Strategije, pravni akti kojima se uređuje upravljanje otpadom i regulisanje sektora upravljanja otpadom iz industrije ekstrakcije u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. Implementacija Strategije za Integriranu Upravljanja Otpadom u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Izrada Nacionalnog plana upravljanja otpadom od strane ekstraktivne industrije u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o otpadu. Sadržaj Plana upravljanja otpadom od ekstraktivne industrije prikazan je u Aneksu 4, ovog zakona;</p> <p>1.4. Izdavanje dozvola za upravljanje otpadom koje generišu ekstraktivne industrije;</p> <p>1.5. Izdavanje dozvola za uvoz, izvoz i tranzit rudarskog otpada;</p> <p>1.6. Obezbediti da se dozvole za upravljanje otpadom iz ekstraktivnih industrija izdaju u skladu sa odredbama ovog zakona;</p>
---	--	---

<p>1.7. Krijimi i një sistemi të dhënash dhe informacioni për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse nga Agjencia Kosovare e Mbrojtjes së Mjedisit, në harmoni me legjislacionin mjedisor;</p> <p>1.8. Hartimin e raporteve për menaxhimin e mbeturinave në Republikën e Kosovës nga Agjencia e Kosovës për Mbrojtjen e Mjedisit;</p> <p>1.9. Lëshimi i lejes për asgjësimin ose trajtimin në vendndodhje, të mbeturinave nga industritë e nxjerrëse;</p> <p>1.10. Mbulimi i shpenzimeve administrative dhe shpenzimeve për menaxhimin e mbeturinave të rrezikshme nga industritë nxjerrëse, pronari i të cilave nuk dihet, ose janë mbeturina të braktisura apo të mbyllura deri në datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji;</p> <p>1.11. Koordinimi me Ministrinë e Punëve të Brendshme dhe Ministrinë përkatëse për Zhvillim Ekonomik, në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësive tjera dhe, sipas rastit, caktimi anëtarëve nga Ministria në Komision për vlerësimin e situatës ose dëmeve eventuale të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve.</p>	<p>1.7. Creation of a database and information system for waste management from the extracting industry by the Kosovo Environmental Protection Agency in harmony with environmental legislation;</p> <p>1.8. compiling reports on waste management in the Republic of Kosovo by the Kosovo Environmental Protection Agency;</p> <p>1.9. Issuing of Siting permit for the disposal or treatment of waste from the extraction industry;</p> <p>1.10. Cover administrative expenses and expenses for the management of hazardous waste from the extractive industries, of which owner is not known, or are abandoned or are closed until the date of entry into force of the present law;</p> <p>1.11. Coordinates with the Ministry of Internal Affairs and responsibility Ministry for Economical Development, in the field of protection and rescue from natural and other disasters and, as appropriate, assigns members from Ministry in the commission for assessing the situation or eventual damages of waste from the extractive industry;</p>	<p>1.7. Stvaranje sistema upravljanja otpadom od strane Kosovske agencije za zaštitu životne sredine u skladu sa zakonima o zaštiti životne sredine;</p> <p>1.8. Izrada izvještaja o upravljanju otpadom u Republici Kosovo od strane Kosovske agencije za zaštitu životne sredine;</p> <p>1.9. Izdavanje dozvole za uništenje ili tretiranje na mesto dlaganja otpada, iz ekstraktivne industrije;</p> <p>1.10. Pokrivenost administrativnih troškova i troškova za upravljanje opasnim otpadom iz rudarskih ekstraktivnih industrija, čiji vlasnik nije poznat, ili su napušteni ili zatvoreni otpad do dana stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>1.11. Koordinacija sa Ministarstvom unutrašnjih poslova i Ministarstvom odgovorno za ekonomski razvoj, u oblasti zaštite i spašavanja od prirodnih nepogoda i drugih katastrofa i, po potrebi, odrediti članove od Ministarsva u komisiji radi procene stanja ili eventualne oštećenja otpada od ekstraktivne industrije.</p>
--	--	--

<p>1.12. Ushtron mbikëqyrjen dhe kontrollin e zbatimit të masave dhe aktiviteteve për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve.</p> <p>2. Në pajtim me dispozitat e këtij ligji, Policia e Republikës së Kosovës bashkëpunon me agjencitë dhe organizatat e vendeve të tjera për identifikimin, luftimin dhe parandalimin e veprimeve të ndaluara dhe keqpërdorimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve.</p> <p>3. Në bazë të dispozitave të këtij ligji, Dogana e Republikës së Kosovës kryen kontrollin, evidentimin dhe mbikëqyrjen e importit, eksportit dhe transitit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve dhe bashkëpunon me Ministrinë për këtë qëllim.</p>	<p>1.12. Exercises supervision and control of implementation of waste management measures and activities by the extractive industry;</p> <p>2. Pursuant to the provisions of this Law, the Republic of Kosovo Police cooperates with agencies and organizations of other countries for the identification, combating and prevention of prohibited acts and misuse of waste from the extractive industry;</p> <p>3. Based on the provisions of this Law, Customs of the Republic of Kosovo carries out the control, evidencing and supervision of import, export and transit of waste from the extractive industry, and cooperates with the Ministry for this purpose.</p>	<p>1.12. Ona vrši nadzor i kontrolu sprovođenja mera i aktivnosti za upravljanje otpadom iz ekstraktivne industrije.</p> <p>2. U skladu sa odredbama ovog zakona, policija Republike Kosovo saraduje sa agencijama i organizacijama drugih zemalja radi identifikacije, suzbijanja i sprečavanja zabranjenih operacija i zloupotrebe otpada iz ekstraktivne industrije.</p> <p>3. Prema odredbama ovog zakona, Carina Republike Kosovo vrši kontrolu, evidentiranje i nadzor nad uvozom, izvozom i tranzitom otpada iz industrije za ekstrakciju i saraduje sa Ministarstvom za tu svrhu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Masat që ndërmerren nga operatorët</p> <p>1. Operatori merr masat e nevojshme për të parandaluar ose zvogëluar deri ne kufijtë e lejuar te çdo ndikim negativ në mjedis dhe në shëndetin e njeriut, që vjen si rezultat i menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse. Kjo përfshin menaxhimin e çdo impianti të mbeturinave, edhe pas mbylljes së tij, dhe parandalimin e aksidenteve të mëdha që</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Measures taken by the operators</p> <p>1. The operator shall take the necessary measures to prevent or reduce as far as possible any adverse impacts on the environment and human health, brought about as a result of the management of extractive waste. This includes the management of any waste facility, also after its closure, and the prevention of major accidents involving the facility and the limiting</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Mere koje treba preduzeti operatori</p> <p>1. Operator preduzima neophodne mjere kako bi spriječio ili smanjio na dozvoleni granice bilo kakvog negativnog utjecaja na životnu sredinu i zdravlje ljudi, koji proizilaze iz upravljanja ekstrakcijskim otpadom. Ovo uključuje upravljanje bilo kojim postrojenjem za otpad, čak i nakon zatvaranja, i sprečavanje većih nesreća koje uključuju postrojenje i</p>

<p>përfshijnë impiantin dhe kufizimin e pasojave të tyre për mjedisin dhe shëndetin e njeriut.</p> <p>2. Masat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni duhet të bazohen, ndër të tjera, në teknikat më të mira të disponueshme, pa përshkruar përdorimin e ndonjë teknike ose teknologjie specifike, por duke marrë parasysh karakteristikat teknike të objektit të mbeturinave, vend ndodhjen gjeografike dhe kushtet mjedisore lokale.</p>	<p>of their consequences for the environment and human health.</p> <p>2. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall be based inter alia on the best available techniques, without prescribing the use of any technique or specific technology, but taking into account the technical characteristics of the waste facility, its geographic location and the local environmental conditions.</p>	<p>ograničavanje njihovih posljedica za životnu sredinu i zdravlje ljudi.</p> <p>2. Mere iz stava 1. ovog člana zasnivaju se, između ostalog, na najboljim raspoloživim tehnikama bez opisa korištenja bilo koje specifične tehnike ili tehnologije, ali uzimajući u obzir tehničke karakteristike postrojenja za otpad, geografsku lokaciju i lokalnih uslova životne sredine.</p>
<p>KAPITULLI III PLANIFIKIMI</p>	<p>CHAPTER III PLANNING</p>	<p>POGLAVLJE III PLANIRANJE</p>
<p>Neni 7 Planet për Menaxhimin e mbeturinave nga industrinë nxjerrëse të mineraleve</p>	<p>Article 7 Waste Management Plans from Extractive Industries</p>	<p>Član 7 Planovi upravljanja otpadom iz ekstraktivnih industrija</p>
<p>1. Operatorët hartojnë një plan menaxhimi të mbeturinave për minimizimin, trajtimin, rikuperimin dhe asgjësimin e mbeturinave nga industrinë nxjerrëse të mineraleve, duke marrë parasysh parimin e zhvillimit të qëndrueshëm.</p> <p>2. Objektivat e Planit për menaxhimin e mbeturinave janë:</p> <p>2.1. Parandalimi apo reduktimi i prodhimit të mbeturinave nga industrinë nxjerrëse të</p>	<p>1. Operators draw up a extractive waste management plan for the treatment, minimisation, recovery and disposal of extractive waste, taking account of the principle of sustainable development.</p> <p>2. The Objectives of the extractive waste management Plan shall be:</p> <p>2.1. To prevent or reduce production waste from extractive industries and its harmfulness, in particular by considering:</p>	<p>1. Operatori će izraditi plan upravljanja ekstraktivnog otpadom za minimiziranje, tretiranje, oporavak i ouništenje ekstraktivnog otpada, uzimajući u obzir princip održivog razvoja.</p> <p>2. Ciljevi Plana upravljanja ekstraktivnog otpadom su:</p> <p>2.1. Sprečavanje ili smanjenje proizvodnje ekstraktivnog otpada i njihove štete, posebno uzimajući u obzir:</p>

<p>mineraleve dhe dëmet e tyre, në veçanti duke marrë parasysh:</p> <p>2.1.1. menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve në fazën e projektimit dhe në zgjedhjen e metodës së përdorur për nxjerrjen dhe trajtimin e mineraleve;</p> <p>2.1.2. ndryshimet që mbeturinat nga industritë nxjerrëse të mineraleve mund të pësojnë gjatë nxjerrjes dhe rritjes së sipërfaqes së ekspozimit të tyre ndaj kushteve mbi tokë;</p> <p>2.1.3. hedhjen e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve pas nxjerrjes së mineralit gjatë gërmimit të pavlefshëm, për aq sa teknikisht dhe ekonomikisht është e realizueshme si dhe ekologjikisht e shëndoshë, në përputhje me standardet ekzistuese mjedisore dhe me kërkesat e këtij ligji;</p> <p>2.1.4. vendosjen e shtresës së punueshme të dheut përsëri në vendin e gërmimit, pas mbylljes së objektit të mbeturinave ose nëse kjo nuk është praktikisht e realizueshme, ripërdorimin e shtresës së sipërme diku tjetër;</p>	<p>2.1.1. waste from extractive industries management in the design phase and in the choice of the method used for mineral extraction and treatment;</p> <p>2.1.2. the changes that the extractive waste may undergo in relation to an increase in surface area and exposure to conditions above ground;</p> <p>2.1.3. placing extractive waste back into the excavation void after extraction of the mineral, as far as is technically and economically feasible and environmentally sound in accordance with existing environmental standards and with the requirements of this Law;</p> <p>2.1.4. putting topsoil back in place after the closure of the waste facility or, if this is not practically feasible, reusing topsoil elsewhere;</p>	<p>2.1.1. upravljanje ekstraktivnim otpadom u fazi projektovanja i odabir metoda koji se koristi za vađenje i tretman mineralnih sirovina;</p> <p>2.1.2. promene koje ekstraktivni otpad može iskusiti prilikom ekstrakcije i povećanja površine i njihove izloženosti uslovima zemljišta;</p> <p>2.1.3. postavljanje ekstraktivne otpada nakon miniranja u toku iskopavanja praznina, u meri u kojoj tehnički i ekonomski izvodljivo i ekološki u skladu sa postojećim standardima i zahtevima životne sredine ovoga zakona;</p> <p>2.1.4. postavljanje gornjeg sloja, iskopavanje na mesto nakon zatvaranja objekta otpada ili, ako ovo nije praktično izvodljivo, ponovna upotreba gornjeg sloja na drugom mestu;</p>
---	--	--

<p>2.1.5. përdorimin e substancave më pak të rrezikshme për trajtimin e burimeve minerale.</p> <p>2.2. Inkurajimi i rikuperimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve përmes riciklimit, apo ripërdorimit të mbeturinave të tilla, kur kjo nuk paraqet rrezik për mjedisin, në përputhje me standardet ekzistuese mjedisore dhe me kërkesat e këtij ligji;</p> <p>2.3. Sigurimi i depozitimit të sigurt të mbeturinave nga industritë nxjerrëse, për të afatshkurter ose afatgjate, veçanërisht duke marrë parasysh fazën e projektimit, menaxhimin gjatë funksionimit të një objekti të mbeturinave dhe pas mbylljes së tij, si dhe zgjedhjen e një modeli i cili:</p> <p>2.3.1. kërkon mbikëqyrje minimale dhe apo nëse është e mundur nuk kërkon fare monitorim, kontroll dhe menaxhim të objektit të mbyllur të mbeturinave;</p> <p>2.3.2. parandalon ose së paku minimizon çdo efekt negativ afatgjatë, për shembull, që i atribuohet migrimit të ndotësve të ajrit ose ujit nga objekti i mbeturinave; dhe</p>	<p>2.1.5. using less dangerous substances for the treatment of mineral resources.</p> <p>2.2. To encourage the recovery of extractive waste by means of recycling, reusing or reclaiming such waste, where this is environmentally sound in accordance with existing environmental standards and with the requirements of this Law;</p> <p>2.3. To ensure the safe disposal of waste from extractive industries, for the short or long term, especially taking into account the design phase, management during the operation of a waste facility and after its closure, as well as the choice of a model which:</p> <p>2.3.1. requires minimal supervision and / or if possible does not require monitoring, control and management of the closed waste facility at all;</p> <p>2.3.2. prevents or at least minimises any long-term negative effects, for example attributable to migration of airborne or aquatic pollutants from the waste facility; and</p>	<p>2.1.5. upotreba manje opasnih supstanci za tretman mineralnih sirovina.</p> <p>2.2. Da podstakne oporavak ekstraktivnog otpada kroz reciklažu ili ponovnu upotrebu ovakvog otpada, kada ne postoji opasnost po životnu sredinu, u skladu sa postojećim standardima i zahtevima ovog zakona za zaštitu životne sredine;</p> <p>2.3. Da bi se obezbedilo sigurno odlaganje ekstraktivnog otpada, kratkoročno ili dugoročno, posebno uzimajući u obzir fazu projektovanja, upravljanje tokom rada postrojenja za otpad i nakon njegovog zatvaranja, kao i izbor modela koji:</p> <p>2.3.1. zahteva minimalan nadzor i / ili ako je moguće uopšte ne zahteva nadzor, kontrolu i upravljanje zatvorenim objektom za otpad;</p> <p>2.3.2. sprečava ili barem smanjuje dugoročne štetne efekte, na primer, koji se mogu pripisati migraciji zagađivača vazduha ili vode iz postrojenja za otpad;</p>
--	---	--

<p>2.3.3 siguron stabilitetin gjeo-teknik afatgjatë të çdo dige ose grumbuj të pirgjeve, që ngrihen mbi sipërfaqen tokësore ekzistuese.</p> <p>3. Plani i menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse duhet që së paku të përmbajë elementet e mëposhtme:</p> <p>3.1. Kur është e aplikueshme, klasifikimi i propozuar për impiantin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve, të jetë në përputhje me kriteret e përcaktuara në Aneksin 3 të këtij Ligji:</p> <p>3.1.1. kur kërkohet një objekt për mbeturinat nga industritë nxjerrëse të mineraleve i Kategorisë A, është i nevojshëm edhe një dokument që tregon politikën e parandalimit të aksidenteve të mëdha, sistemin e menaxhimit të sigurisë për zbatimin e tij dhe një plan të brendshëm emergjent që do të vihet në zbatim në përputhje me Nenin 10 paragrafin 2 të këtij Ligji;</p> <p>3.1.2. kur operatori konsideron se nuk kërkohet objekt i Mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve të Kategorisë A, duhet dhënë informacion i mjaftueshëm që e arsyeton këtë, duke përfshirë identifikimin e rreziqeve të mundshme të aksidentit.</p>	<p>2.3.3. ensures the long-term geotechnical stability of any dams or heaps rising above the pre-existing ground surface.</p> <p>3. The waste management plan shall contain at least the following elements:</p> <p>3.1. Where applicable, the proposed classification for the waste facility in accordance with the criteria laid down in Annex 3 of this Law:</p> <p>3.1.1. where a Category A waste facility is required, a document demonstrating that a major-accident prevention policy, a safety management system for implementing it and an internal emergency plan will be put into effect in accordance with Article 10 paragrph 2 of this Law ;</p> <p>3.1.2. when the operator considers that a Category A waste facility is not required, sufficient information justifying this, including an identification of possible accident hazards.</p>	<p>2.3.3. obezbeđuje dugoročnu geotehničku stabilnost bilo koje brane ili gomile šipova, koje se podižu preko postojeće zemljine površine.</p> <p>3. Plan upravljanja otpadom sadrži najmanje sledeće elemente:</p> <p>3.1. Gde je primenjivo, predložena klasifikacija za postrojenje za otpad mora biti u skladu sa kriterijumima iz Aneksa 3 ovog Zakna:</p> <p>3.1.1. kada je neophodno postrojenje za otpad kategorije A, potreban je dokument koji ukazuje na politiku sprečavanja velikih nesreća, sistem upravljanja sigurnošću za njegovu implementaciju, kao i interni plan za vanredne situacije koji se implementira u skladu sa Član 10 stav 2 ovog Zakona;</p> <p>3.1.2. kada operator smatra da nije potreban objekat za otpad iz kategorije A, treba obezbediti dovoljno informacija koje to opravdavaju, uključujući identifikaciju mogućih opasnosti od nesreća.</p>
---	---	--

<p>3.2. Karakterizimin e mbeturinave në përputhje me Shtojcën 2 të këtij Ligji dhe një deklaratë të sasive të vlerësuara totale të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve që do të prodhohen gjatë fazës operacionale;</p> <p>3.3. Një përshkrim të operacionit që gjeneron mbeturina të tilla dhe të çdo trajtimi pasues të cilit i nënshtrohet;</p> <p>3.4. Një përshkrim se si mjedisi dhe shëndeti i njeriut mund të ndikohen negativisht nga depozitimi i këtyre mbeturinave dhe masat parandaluese që duhet të ndërmerren për të minimizuar ndikimin e mjedisit gjatë operimit dhe pas mbylljes, duke përfshirë aspektet e përmendura në nenin 16, Paragrafi 2. Nënparagrafët 2.1; 2.2; 2.3; 2.4; 2.6; 2.7; dhe Paragrafi 3 të këtij Ligji;</p> <p>3.5. Procedurat e propozuara të kontrollit dhe monitorimit sipas Nenit 15, kur është e zbatueshme, dhe Neni 16 Paragrafit 2, Nënparagrafi 2.5 të këtij Ligji;</p> <p>3.6. Planin e propozuar për mbylljen, duke përfshirë rehabilitimin, procedurat pas mbylljes dhe monitorimin siç parashikohet në nenin 17 të këtij Ligji;</p>	<p>3.2. Waste characterisation in accordance with Annex 2 of this Law and a statement of the estimated total quantities of extractive waste to be produced during the operational phase;</p> <p>3.3. A description of the operation generating such waste and of any subsequent treatment to which it is subject;</p> <p>3.4. A description of how the environment and human health may be adversely affected by the deposit of such waste and the preventive measures to be taken in order to minimise environmental impact during operation and after closure, including the aspects referred to in Article 16, Paragraph 2. Subparagraphs 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7 and Paragraph 3 of this Law;</p> <p>3.5. The proposed control and monitoring procedures pursuant to Article 15, when applicable, and Article 16, Paragraph 2, Subparagraph 2.5 of this Law;</p> <p>3.6. The proposed plan for closure, including rehabilitation, after-closure procedures and monitoring as provided for in Article 17 of this Law;</p>	<p>3.2. Karakterizacija otpada u skladu sa Aneksom 2 ovog Zakona i izjava o ukupnim procenjenim količinama ekstraktivnog otpada koji će se proizvoditi tokom operativne faze;</p> <p>3.3. Opis operacije koja stvara takav otpad i svaki naknadni tretman kojim se podvrgnava;</p> <p>3.4. Opis kako na okoliš i zdravlje ljudi može negativno uticati depozicija takvog otpada i preventivne mere koje treba preduzeti kako bi se smanjio uticaj na životnu sredinu tokom rada i nakon zatvaranja, uključujući i aspekte iz člana 16 Stav 2. Podstavove 2.1; 2.2; 2.3;2.4; 2.6; 2.7 i Stav 3, ovog Zakona;</p> <p>3.5. Predložene procedure kontrole i praćenja prema članu 15, gdje je primjenjivo, i član 16 Stav 2, Podstav 2.5 ovog Zakona;</p> <p>3.6. Predloženi plan zatvaranja, uključujući procedure rehabilitacije, zatvaranja i praćenja, kako je predviđeno u članu 17, ovog Zakona;</p>
--	---	---

<p>3.7. Masat për parandalimin e përkeqësimit të gjendjes së ujit në përputhje me Ligjin perkatës për Ujërat dhe për parandalimin ose minimizimin e ndotjes së ajrit dhe tokës sipas Nenit 18 të këtij Ligji;</p> <p>3.8. Një studim gjeoteknik i gjendjes së tokës/dheut që do të ndikohet nga objekti i mbeturinave (vlerësim-me hulumtimet analiza bazike dheut).</p> <p>3.9. Plani i menaxhimit të mbeturinave duhet të ofrojë informata të mjaftueshme për t'i mundësuar autoritetit kompetent të vlerësojë aftësinë e operatorit për të përmbushur objektivat e planit të menaxhimit të mbeturinave nga industrite nxjerrëse të mineraleve, siç përcaktohet në nëparagrafin 2 të këtij neni dhe detyrimet e tij sipas këtij ligji. Plani shpjegon në mënyrë të veçantë se si opsioni dhe metoda e zgjedhur sipas paragrafit 2.1.1 të këtij neni, do të përmbushin objektivat e planit të menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve të përcaktuara në nëparagrafin 2.1 të këtij Neni.</p> <p>4. Autoriteti kompetent miraton planin e menaxhimit të mbeturinave për periudhë kohore prej së paku tre (3) –vite, në bazë të procedurave të përcaktuara në nenin 7 dhe 8 të këtij Ligji si dhe monitoron zbatimin e tij.</p>	<p>3.7. Measures for the prevention of water status deterioration in accordance with relevant Law on waters and for the prevention or minimisation of air and soil pollution pursuant to Article 18 of this Law;</p> <p>3.8. A geotechnical survey of the condition of the land to be affected by the waste facility (assessment - with basic analysis research of the soil).</p> <p>3.9. The waste management plan shall provide sufficient information to enable the competent authority to evaluate the operator's ability to meet the objectives of the waste management plan as set out in paragraph 2 of the this Article and his obligations under this Law. The plan shall explain, in particular, how the option and method chosen as mentioned in subparagraph 2.1.1 of the this Article will fulfil the objectives of the waste management plan as laid down in subparagraph 2.1 of this Article.</p> <p>4. The competent authority shall approve the waste management plan for a period of three (3) years, on the basis of procedures set in Article 7 and 8 of this Law and shall monitor its implementation.</p>	<p>3.7. Mere za sprečavanje pogoršanja stanja vode u skladu sa relevantnog Zakonom o vodama i za sprečavanje ili smanjenje zagađenja vazduha i zemljišta u skladu sa članom 18 of this Law;</p> <p>3.8. Geotehnicka studija stanja zemljišta na koju će uticati objekat za otpad (procena - sa osnovnim analizama zemlista).</p> <p>3.9. Plan upravljanja otpadom treba da obezbedi dovoljne informacije kako bi nadležnom organu omogućilo da proceni sposobnost operatora da ispunji ciljeve plana upravljanja otpadom iz stava 2. ovog člana i svoje obaveze prema ovom zakonu. Plan specifično objašnjava kako će odabrana opcija i metoda, kao što je navedeno u podstavu 2.1.1 ovog člana ispuniti ciljeve plana upravljanja otpadom postavljenim u podstavu 2.1 ovog Člana.</p> <p>4. Nadležni organ odobrava plan upravljanja otpadom za period od tri (3) godina na osnovu postupaka utvrđenih u članu 7 i 8 ovog Zakona i prati njegovo sprovođenje.</p>
--	---	--

<p>5. Plani për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve duhet të jetë në përputhje me Strategjinë për Menaxhimin e Integruar të Mbeturinave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shqyrtimi i Planit të Menaxhimit dhe Lejes</p> <p>1. Operatori ia bashkangjet planin e menaxhimit të mbeturinave për industritë nxjerrëse të mineraleve, dokumenteve tjera për marrjen e lejes.</p> <p>2. Llojet e lejeve sipas kategorive të objekteve janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Plani i Menaxhimit të Mbeturinave për industritë nxjerrëse të mineraleve për objektin e kategorisë A rishikohet në kuadër të procesit të Lejes së Integruar të Mjedisit sipas Ligjit përkatës për Parandalimin dhe Kontrollin e Integruar të Ndotjes.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Plani i menaxhimit të mbeturinave për industrinë nxjerrëse për objektin që nuk i përket kategorisë A rishikohet në kuadrin e procesit të Lejes mjedisore sipas Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Mjedisit.</p>	<p>5. The waste management plan by the extractive industry shall be in compliance with the Strategy on Integrated Waste Management Plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Reviews of the Management Plan and Permitting</p> <p>1. The extractive waste management plan is attached with other documents for obtaining a permit.</p> <p>2. The types of permits by category of facilities are:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The Waste Management Plan for the extractive industry for the facility category A facility is reviewed in the framework of the Integrated Environmental Permit process under the relevant Law on Integrated Pollution Prevention and Control.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. The waste management plan for the extractive industry for the facility not belonging to category A is reviewed in the framework of the environmental permit process according to the relevant Law on Environmental Protection.</p>	<p>5. Plan upravljanja otpadom za ekstraktivne industrije treba da bude u skladu sa Strategijom o Intergrisanim Upravljanja Otpadom.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Pregled plana upravljanja i dozvola</p> <p>1. Plan upravljanja ekstraktivnog otpadom privrzen je sa drugim dokumentima za dobijanje dozvole.</p> <p>2. Vrste dozvola prema kategoriji objekata su:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Plan upravljanja otpadom za ekstraktivnu industriju za objekat kategorije A razmatra se u okviru Procesa procesa integrisane dozvole u skladu sa relevantnog Zakonom o integrisanom sprečavanju i kontroli zagađenja.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Plan upravljanja otpadom za ekstraktivnu industriju za objekat koji nije predmet kategorije A, razmatra se u kontekstu procesa dozvole za zaštitu životne sredine prema relevantnog Zakona o zaštiti životne sredine.</p>
---	--	---

<p>3. Pas skadimit të periudhës së lejes së përcaktuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni (dhe jo më vonë se çdo 5 vjet), operatori duhet të shqyrtojë planin e menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve.</p> <p>3. Plani i menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve ndryshohet sipas rastit, në rast të ndryshimeve thelbësore në funksionimin e impiantit të mbeturinave ose mbeturinave të depozituara. Për çdo ndryshim duhet të njoftohet autoriteti kompetent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Plani i shfrytëzimit të burimeve minerale</p> <p>Operatori i cili shfrytëzon burimet minerale dhe menaxhon pajisjet për trajtimin e mbeturinave inerte ose dheun e pa ndotur që rezulton nga shfrytëzimi i burimeve minerare, është i detyruar të hartojë Planin e Menaxhimit të Burimeve Minerale në përputhje me dispozitat e Ligjit përkatës për miniera dhe minerale bazuar në kushtet e veçanta të përcaktuara në legjislacionin për fushën minerale.</p>	<p>3. After the expiration of the permit period referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article (and not later than every 5 years), the operator shall review the extractive waste management plan.</p> <p>4. The waste management plan shall be amended, as appropriate, in the event of substantial changes to the operation of the waste facility or to the waste deposited. Any amendments shall be notified to the competent authority.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Mining resource exploitation plan</p> <p>The operator who exploits the mining resources and manages the facilities for the treatment of inert waste or unpolluted soil resulting from the exploitation of mineral resources is obliged to draft the Mineral Resources Management Plan in accordance with relevant the Law on mines and minerals on the basis of special conditions laid down in the mining legislation.</p>	<p>3. Nakon isteka perioda dozvole iz st. 1 i 2 ovog člana (i najkasnije u roku od 5 godina), operator će razmotriti plan upravljanja ekstraktivnog otpadom.</p> <p>4. Plan upravljanja otpadom biće izmenjen, po potrebi, u slučaju značajnih promena u funkcionisanju postrojenja za otpad ili odloženog otpada. Svaka promena mora biti obaveštena nadležnom organu.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Plan eksploatacije rudarskih resursa</p> <p>Operator koji koristi mineralne resurse i rukovodi opremom za tretman inertnog otpada ili nezagađenog zemljišta nastalog eksploatacijom mineralnih sirovina, dužan je izraditi Plan upravljanja mineralnim resursima u skladu sa relevantnog Zakona za rudnike i minerale na osnovu posebnih uslova propisanih zakonom o rudarstvu.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 10 Parandalimi i aksidenteve të mëdha dhe informimi</p>	<p align="center">Article 10 Major-accident prevention and information</p>	<p align="center">Član 10 Sprečavanje većih nesreća i informisanje</p>
<p>1. Zbatimi i dispozitave te këtij neni bëhet për objektet e mbeturinave të Kategorisë A, përveç atyre objekteve të mbeturinave që bien brenda fushëveprimit të Direktivës 2012/18/ BE (Direktiva Seveso III).</p> <p>2. Çdo operator, para se të filloj veprimtarinë e tij, duhet të hartojë një politikë të parandalimit të aksidenteve të mëdha për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve dhe të zbatojë një sistem të menaxhimit të sigurisë, në përputhje me elementet e paraqitura në Pjesën 1 të Shtojcës I, të këtij Ligji, si dhe do të vërë në zbatim një plan të brendshëm të emergjencës, që specifikon masat që duhet të merren në vend-ngjarje në rast aksidenti.</p> <p>3. Operatori siguron identifikimin e rreziqeve të aksidenteve të mëdha dhe karakteristikat e nevojshme inkorporohen në projektimin, ndërtimin, operimin dhe mirëmbajtjen, mbylljen e objektit si dhe veprimtaritë pas mbylljes së objektit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse të mineraleve me qëllim të parandalimit të aksidenteve të tilla, për të kufizuar pasojat e tyre për shëndetin e njeriut dhe / ose mjedisin, duke përfshirë çdo ndikim ndërkufitar.</p>	<p>1. The implantation of supervisions of the tThis Article shall apply to Category A waste facilities, save for those waste facilities falling within the scope of Directive 2012/18/EU (Seveso III Directive).</p> <p>2. Each operator shall, before the start of operations, draw up a major-accident prevention policy for the management of extractive waste and put into effect a safety management system implementing it, in accordance with the elements set out in Part 1 of Annex 1, of thisw Law , and shall also put into effect an internal emergency plan specifying the measures to be taken on site in the event of an accident.</p> <p>3. The Operator ensure that major-accident hazards are identified and that the necessary features are incorporated into the design, construction, operation and maintenance, closure and after-closure of the waste facility in order to prevent such accidents and to limit their consequences for human health and/or the environment, including any transboundary impacts.</p>	<p>1. Sprovodjenje odredbe ovog člana primenjuje se na otpad iz kategorije A, osim onih objekata otpada koji spadaju unutar delatnosti Direktive 2012/18 / EU (Direktiva Sevezo III).</p> <p>2. Svaki operater pre početka operacije, treba da razvije politiku za sprečavanje većih nesreća za upravljanje ekstraktivnog otpada i implementirati bezbedni sistem upravljanja u skladu sa elementima navedenim u delu 1 Aneksa 1, ovog Zakona, kao i i sprovodiće interni plan za vanredne situacije koji određuje mere koje treba preduzeti u slučaju incidenta.</p> <p>3. Operator obezbedi identifikaciju glavnih opasnosti nesreće i potrebne karakteristike se uključuju u projektovanje, izgradnju, upravljanje i održavanje, zatvaranje objekta, kao i delatnosti nakon zatvaranja objekta otpada u cilju sprečavanja takvih nesreća, da bi ograničili svoje posledice po ljudsko zdravlje i / ili životnu sredinu, uključujući i prekogranične uticaje.</p>

<p>4. Operatori emëron një menaxher sigurie përgjegjës për zbatimin dhe mbikëqyrjen periodike të politikës së parandalimit të aksidenteve të mëdha.</p> <p>5. Autoriteti kompetent harton planin e jashtëm të emergjencës, që specifikon masat që duhet të merren jashtë vend-ngjarjes, në rast aksidenti në objekt. Si pjesë e kërkesës për leje, operatori duhet t'i sigurojë autoritetit kompetent planin për aksidente për objektin, si dhe informacionin e nevojshëm për t'i mundësuar këtij të fundit të hartojë këtë plan.</p> <p>6. Objektivat e planit të jashtëm emergjent të referuara në paragrafin 5 të këtij neni, janë si vijon:</p> <p>6.1. Mbajtja nën kontroll e aksidenteve të mëdha dhe incidenteve tjera, në mënyrë që të minimizohen efektet e tyre dhe në veçanti të kufizohen dëmet për shëndetin e njeriut dhe mjedisin;</p> <p>6.2. Zbatimi i masave të nevojshme për mbrojtjen e shëndetit të njeriut dhe mjedisin nga efektet e aksidenteve të mëdha dhe incidenteve të tjera;</p>	<p>4. The operator shall appoint a safety manager responsible for the implementation and periodic supervision of the major-accident prevention policy.</p> <p>5. The competent authority shall draw up an External emergency plan specifying the measures to be taken off-site in the event of an accident at the facility. As part of the application for a permit the operator shall provide the competent authority Plan of the accident for facility and the information necessary to enable the latter to draw up that plan.</p> <p>6. The External emergency plans referred to in paragraph 5 this article shall have the following objectives:</p> <p>6.1. To contain and control major accidents and other incidents so as to minimise their effects, and in particular to limit damage to human health and the environment;</p> <p>6.2. To implement the measures necessary to protect human health and the environment from the effects of major accidents and other incidents;</p>	<p>4. Operator imenuje rukovodioca bezbednosti odgovornog za periodičnu primenu i nadzor nad politikom sprečavanja velikih nesreća.</p> <p>5. Nadležni organ sastavlja Spoljni plan vanrednog stanja, koji određuje mere koje treba preduzeti van mjesta-događaja u slučaju nesreće u objektu. Kao deo zahteva za izdavanje dozvole, operator mora obezbediti nadležnom organu Plan za aksidente za objekat i potrebne informacije kako bi se tom drugom omogućio izraditi ovaj plan.</p> <p>6. Ciljevi Spolji plan za vanredne situacije iz stava 5 ovog člana su sledeći:</p> <p>6.1. Održavanje pod kontrolom veće nesreće i druge incidente kako bi se smanjili njihovi efekti, a posebno ograničili štetu za ljudsko zdravlje i životnu sredinu;</p> <p>6.2. Sprovođenje neophodnih mera za zaštitu zdravlja ljudi i životne sredine od efekata većih nesreća i drugih incidenata;</p>
--	---	---

<p>6.3. Komunikimi i informacioneve të nevojshme për publikun dhe për shërbimet ose autoritetet përkatëse në zonë;</p> <p>6.4. Sigurimi i rehabilitimit, restaurimit dhe pastrimit të mjedisit pas një aksidenti të madh.</p> <p>7. Në rastin e një aksidenti të rëndë, operatori menjëherë i siguron të gjitha informacionet e kërkuara për autoritetin kompetent, për të ndihmuar në minimizimin e pasojave për shëndetin e njeriut dhe për të vlerësuar dhe minimizuar shkallën aktuale ose të mundshme të dëmit mjedisor.</p> <p>8. Autoriteti kompetent duhet t'i sigurojë publikut informata për përgatitjen ose rishikimin e planit të jashtëm të emergjencave që do të përpilohet në përputhje me Paragrafin 5 të këtij Neni. Për këtë qëllim, publiku i interesuar duhet të informohet për çdo propozim të tillë dhe informatat relevante duhet të jenë të qasshme. Ndër të tjera, duhet të informohen edhe në lidhje me të drejtën e pjesëmarrjes në procesin e vendimmarrjes me ç' rast publiku i interesuar mund t'i parashtoj komente dhe pyetje autoritetit kompetent.</p> <p>9. Autoriteti kompetent shqyrton paraqitjen e komenteve brenda afateve të arsyeshme kohore nga publiku i interesuar, dhe të cilat komente do</p>	<p>6.3. To communicate the necessary information to the public and to the relevant services or authorities in the area;</p> <p>6.4. To provide for the rehabilitation, restoration and clean-up of the environment following a major accident.</p> <p>7. In the event of a major accident, the operator immediately provides the competent authority with all the information required to help minimise its consequences for human health and to assess and minimise the extent, actual or potential, of the environmental damage.</p> <p>8. The competent authority shall provide the public with information on preparation, or review of the external emergency plan to be drawn up in accordance with Paragraph 5 of this Article . To that end, the public concerned shall be informed about any such proposal and relevant information shall be made available, including, inter alia, information about the right to participate in the decision-making process and about the competent authority to which comments and questions may be submitted.</p> <p>9. The competent authority shall explore the public concerned to express comments within reasonable time frames and that, in the decision</p>	<p>6.3. Prenošenje informacija koje su potrebne javnosti i relevantnim službama ili vlastima u toj oblasti;</p> <p>6.4. Obezbediti rehabilitaciju, restauraciju i i čišćenje životne sredine nakon velike nesreće.</p> <p>7. U slučaju ozbiljne nesreće, operater odmah daje sve potrebne informacije nadležnom organu, da pomogne minimizira posledice po zdravlje ljudi i da proceni i smanji trenutni ili potencijalni stepen štete po životnu sredinu.</p> <p>8. Nadležni organ će obezbediti javnost sa informacijama za pripremu ili pregled spoljnog hitnog plana, koji će se izraditi u skladu sa Stavom 5 ovog Člana . Za ovu svrhu, zainteresovana javnost treba da bude informisana o takvom predlogu i relevantne informacije trebaju biti dostupne, između ostalog, oni treba da budu informisani o pravu na učešće u odlučivanju u kojem slučaju zainteresovana javnost može da podnese komentare i pitanja nadležnom organu.</p> <p>9. Nadležni organ istraziti podnošenje komentara u razumnim rokovima za zainteresovanu javnost , i da ti komentari će</p>
--	---	--

<p>të merren parasysh në vendimin për Planin e jashtëm të emergjencës sipas paragrafit 5 të këtij neni.</p> <p>10. Autoriteti kompetent duhet të ofrojë pa pagesë për publikun në fjalë informata lidhur me masat e sigurisë dhe për veprimin e kërkuar në rast aksidenti, që përmban të paktën elementet e renditura në Pjesën 2 të Shtojcës 1 të këtij Ligji. Ky informacion do të rishikohet çdo tri (3) vjet dhe kur është e nevojshme të përditësohet.</p> <p>KAPITULLI IV LEJET E MJEDISIT DHE DISPOZITA TË TJERA</p> <p>Neni 11 Aplikimi për leje</p> <p>1. Objekti për menaxhimin e mbeturinave nuk lejohet të operojë pa lejen e dhënë nga autoriteti kompetent. Leja mjedisore e integruar ose leja mjedisore lëshohet nga Ministria.</p> <p>2. Kërkesa për Leje të Integruar Mjedisore duhet të përmbajë informata sipas Ligjit përkatës për Parandalimin e Integruar të Ndotjes dhe Kontrollit.</p>	<p>on the External emergency plan, due account is taken of these comments.</p> <p>10. The competent authority shall provide information on safety measures and on the action required in the event of an accident, containing at least the elements listed in Part 2 of Annex 1, of this Law free of charge and as a matter of course, to the public concerned. That information shall be reviewed every three years and, where necessary, updated.</p> <p>CHAPTER IV ENVIRONMENTAL PERMITS AND OTHER PROVISIONS</p> <p>Article 11 Application for Permit</p> <p>1. The facility for waste management is not to operate without a permit granted by the competent authority. An integrated environmental permit or environmental permit is issued by the Ministry.</p> <p>2. The application for an Integrated Environmental Permit should contain information according to the relevant Law on Integrated Pollution Prevention and Control.</p>	<p>biti uzeti u obzir prilikom donošenja odluke o Spoljnom hitnom planu.</p> <p>10. Nadležni organ treba da pruži informacije o merama bezbednosti i o traženim merama koje u slučaju nesreće, koja sadrži barem elemente navedene u Delu 2 Aneksa 1 ovog Zakona, bezplate za javnosti u pitanju. Ove informacije će biti pregledane svake tri godine i, kada je potrebno, ažurira se.</p> <p>POGLAVLJE IV EKOLOŠKE DOZVOLE I DRUGE ODREDBE</p> <p>Član 11 Prijava za dozvolu</p> <p>1. Objekat za upravljanje otpadom neće biti dozvoljeno da radi bez dozvole izdatog od nadležnog organa. Integrirana ekološka dozvola ili ekološka dozvola izdaje Ministarstvo.</p> <p>2. Zahtev za integriranu ekološku dozvolu treba da sadrži informacije u skladu sa relevantnog Zakonom o integrisanom sprečavanju i kontroli zagađenja.</p>
---	--	---

<p>3. Kërkesa për leje mjedisi duhet të përmbajë informacionet e përcaktuara me Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Mjedisit.</p> <p>4. Kërkesat sipas paragrafëve 2 dhe 3 të këtij Neni duhet të përmbajnë të paktën:</p> <p>4.1. Identitetin e operatorit;</p> <p>4.2. Vendndodhjen e propozuar për objektin e mbeturinave nga resurset minerare, duke përfshirë çdo vendndodhje alternative;</p> <p>4.3. Planin e menaxhimit të mbeturinave nga resurset minerare sipas nenit 7 të këtij Ligji;</p> <p>4.4. Aranzhimet adekuate me anë të një garancie financiare ose ekuivalente, siç kërkohet nga Neni 19 i këtij Ligji;</p> <p>4.5. Vendimi për miratimin e vlerësimit të ndikimit në mjedis.</p> <p>5. Operatorët për menaxhimin e mbeturinave të resurseve minerale që nuk mund të kategorizohen të posedojnë leje të integruar mjedisore duhet të pajisen me leje për</p>	<p>3. The application for environmental permit must contain information according to relevant the Law on Environmental.</p> <p>4. The applications according to paragraphs 3 and 4, of this Article should contain at least the following:</p> <p>4.1. The identity of the operator</p> <p>4.2. The proposed location of the waste facility, including any possible alternative locations;</p> <p>4.3. The waste management plan pursuant to Article 7, this Law;</p> <p>4.4. Adequate arrangements by way of a financial guarantee or equivalent, as required under Article 19, this Law;</p> <p>4.5 .Approval Decision on the Environmental Impact Assessment.</p> <p>5. Operators for the management of waste, who cannot be categorized to possess integrated environmental permit must be licensed for the management of such waste according to the provisions of Paragraph 4, of this Article.</p>	<p>3. Zahtev za ekološku dozvolu mora sadržati informacije u skladu sa relevantnog Zakonom o zaštiti životne sredine.</p> <p>4. Zahtev u skladu sa stavovima 3 i 4, ovog člana mora da sadrži najmanje:</p> <p>4.1. Identitet operatera;</p> <p>4.2. Predloženu lokaciju za objekat za otpad, uključujući bilo koji alternativnu moguću lokaciju;</p> <p>4.3. Plan upravljanja otpadom u skladu sa članom 7, ovog Zakona;</p> <p>4.4. Adekvatne aranžmane putem finansijske garancije ili ekvivalenta, u skladu sa Članom 19, ovog Zakona;</p> <p>4.5. Odluku o odobravanju procene uticaja na životnu sredinu.</p> <p>5. Operatere za upravljanje otpadom koji se ne mogu kategorizovati da poseduju integrisane ekološke dozvole, moraju se licencirati za upravljanje takvim otpadima u skladu sa odredbama Stava 4 ovog člana.</p>
--	---	--

<p>menaxhimin e mbeturinave të tilla sipas dispozitave të paragrafit 4 të këtij neni.</p> <p>6. Leja për menaxhimin e mbeturinave nga industrinë nxjerrëse lëshohet nga ministria në pajtim me dispozitat e ligjit përkatës për mbeturinat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Përmbajtja e lejes</p> <p>1. Autoriteti kompetent lëshon lejen vetëm nëse:</p> <p>1.1. Operatori është në përputhje me kërkesat përkatëse të këtij ligji;</p> <p>1.2. Menaxhimi i mbeturinave nuk është në konflikt të drejtpërdrejtë ose nuk ndërhyr në zbatimin e planit përkatës të menaxhimit të mbeturinave ose planeve të referuara në dispozitat e Ligjit për Mbeturina.</p> <p>2. Lejet sipas Nenit 11 të këtij ligji përmbajnë:</p> <p>2.1. Kategorinë e objektit;</p> <p>2.2. Llojet e mbeturinave që duhet të trajtohen;</p>	<p>6. The waste management permit from the extractive industry is issued by the Ministry pursuant provisions of the relevant Law on Waste and the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Contents of the permit</p> <p>1. The competent authority shall only grant a permit if it is satisfied that:</p> <p>1.1. The operator complies with the relevant requirements under this Law;</p> <p>1.2. The management of waste does not conflict directly or otherwise interfere with the implementation of the relevant waste management plan or plans referred to in provisions of the relevant Law on Waste.</p> <p>2. The permits according to the Article 11, of this Law shall contain:</p> <p>2.1. Category of the facility;</p> <p>2.2. Types of waste to be treated;</p>	<p>6. Dozvola za upravljanje otpadom iz ekstraktivne industrije izdaje Ministarstvo u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o otpadu i odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Sadržaj dozvole</p> <p>1. Nadležni organ izdaje dozvolu samo ako:</p> <p>1.1. Operater je u skladu sa relevantnim zahtevima ovog zakona;</p> <p>1.2. Upravljanje otpadom nije u direktnom sukobu ili na drugi način ometa sprovođenje odgovarajućeg plana upravljanja otpada ili planova referisanih u prema odredbama Zakona o otpadu.</p> <p>2. Dozvole iz Člana 11, ovog zakona sadrže:</p> <p>2.1. Kategoriju objekta;</p> <p>2.2. Vrste otpada koji se trebaju tretirati;</p>
--	---	--

<p>2.3. Shumën e përafërt totale të mbeturinave për metër kub/ton, e cila do të dorëzohet në impiant;</p> <p>2.4. Metodën e trajtimit të mbeturinave dhe metodat e kontrollit të përbërjes së mbeturinave;</p> <p>2.5. Procedurën për mbikëqyrjen e punës dhe mirëmbajtjen e objektit;</p> <p>2.6. Dispozitat për informacion dhe raportim mbi punën e objektit tek autoriteti kompetent;</p> <p>2.7. Kërkesat që operatori duhet të përmbushë për t'iu qasur procedurës për mbylljen e objektit dhe dispozitave për parandalimin e ndikimit negativ mjedisor nga objekti pas mbylljes;</p> <p>2.8. Afatin brenda të cilit operatori i objektit duhet të dorëzojë dokumentacionin për mbylljen e objektit tek autoriteti kompetent, në përputhje me dispozitat e nenit 17 të këtij ligji;</p> <p>2.9. Shumën e garancisë financiare në përputhje me dispozitat e nenit 19 të këtij ligji.</p>	<p>2.3. The approximate total amount of waste per cubic meter / ton, which will be delivered to the facility;</p> <p>2.4. Method of waste treatment and methods of waste composition control;</p> <p>2.5. The procedure for supervising the work and maintenance of the facility;</p> <p>2.6. The provisions for information and reporting on the work of the facility to the competent authority;</p> <p>2.7. The requirements that the operator must meet in order to approach the procedure for closing the facility and the provisions for the prevention of adverse environmental impact from the facility after closure;</p> <p>2.8. The time limit within which the operator, when closing the facility, must submit the documentation for the closure of the facility to the competent authority, in accordance with the provisions of Article 17, of this Law;</p> <p>2.9. The amount of the financial guarantee in accordance with the provisions of Article 19, of this Law.</p>	<p>2.3. Ukupnu približnu količinu otpada po kubnom metru / ton, koja će biti isporučena u postrojenje;</p> <p>2.4. Postupak tretmana otpada i metode kontrole sastava otpada;</p> <p>2.5. Postupak nadgledanja rada i održavanja objekta;</p> <p>2.6. Odredbe za informacije i izveštavanje o radu objekta nadležnom organu;</p> <p>2.7. zahteve koje operater mora ispuniti kako bi odobrio postupak zatvaranja objekta i odredbe za sprečavanje negativnog uticaja okoline od objekta nakon zatvaranja;</p> <p>2.8. Rok u kojem operater objekta mora dostaviti dokumentaciju za zatvaranje objekta nadležnom organu, u skladu sa odredbama Člana 17. ovog Zakona;</p> <p>2.9. Iznos finansijske garancije u skladu sa odredbama člana 19, ovog zakona.</p>
---	---	---

<p>3. Kushtet e lejes do të përditësohen në rastet e mëposhtme:</p> <p>3.1. Ku ka ndryshime thelbësore në funksionimin e impiantit të mbeturinave ose mbeturinave të depozituara;</p> <p>3.2. Në bazë të rezultateve të monitorimit të raportuara nga operatori në pajtim me nenin 16 Pargarfi 4 të këtij ligji ose inspektimeve të kryera në pajtim me nenin 24 të këtij ligji;</p> <p>3.3. Në rast të ndryshimeve thelbësore në teknikat më të mira në dispozicion, në përputhje me dispozitat e Ligjit perkates për Parandalimin e Integruar të Ndotjes dhe Kontrollin.</p> <p>4. Një kopje e lejes duhet t'i dërgohet:</p> <p>4.1. Inspektoratit të Mjedisit;</p> <p>4.2. Agjencisë për Mbrojtjen e Mjedisit;</p> <p>4.3. Komisionit të Pavarur për Miniera dhe Minerale.</p>	<p>3. The permit conditions shall be updated in the following cases:</p> <p>3.1. Where there are substantial changes in the operation of the waste facility or the waste deposited;</p> <p>3.2. On the basis of monitoring results reported by the operator pursuant to Article 16 paragraph 4 of this Law or inspections carried out pursuant to Article 24 of this Law;</p> <p>3.3. In case of substantial changes in best available techniques in accordance with the supervision of the relevant Law on Integrated Prevention Pollution and Control).</p> <p>4. A copy of the permit is sent to:</p> <p>4.1. The Environmental Inspectorate;</p> <p>4.2. The Environmental Protection Agency;</p> <p>4.3. The Independent Commission for Mines and Minerals.</p>	<p>3. Uslovi dozvole biće ažurirani u sledećim slučajevima:</p> <p>3.1. Gde postoje značajne promene u funkcionisanju postrojenja za otpad ili deponovanog otpada;</p> <p>3.2. Na osnovu rezultata monitoringa koje je izveštavao operater u skladu sa članom 16 stav 4 ovog zakona ili inspekcije izvršene u skladu sa članom 24 ovog Zakona;</p> <p>3.3. U slučaju značajnih promena najboljih raspoloživih tehnika u skladu sa relevantnog Zakonom o integrisanom sprečavanju i kontroli zagađenja).</p> <p>4. Kopija dozvole se šalje:</p> <p>4.1. Inspektoratu za životnu sredinu;</p> <p>4.2. Agenciji za zaštitu životne sredine;</p> <p>4.3. Nezavisnoj komisiji za rudnike i minerale.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 13 Pjesëmarrja e publikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Public Participation</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Učešće javnosti</p>
<p>1. Autoriteti kompetent siguron pjesëmarrjen e publikut në procesin e lëshimit ose ndryshimit të lejeve, në përputhje me dispozitat që përcaktojnë informacionin dhe pjesëmarrjen e publikut në fjalë për çështjet mjedisore, të përcaktuara në ligjin përkatës për mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>2. Publiku i interesuar në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni dhe dispozitat e tjera të këtij ligji, informohet për çështjet e mëposhtme në fillim të procedurës për dhënien e lejes, ose të paktën, sapo informacioni të sigurohet sipas:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Paraqitjes së një kërkesë për leje;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Kur është e aplikueshme, fakti që një vendim në lidhje me një leje aplikimi, është subjekt i konsultimit me një shtet tjetër, sipas nenit 20 të këtij Ligji;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Shenimeve nga autoritetet kompetente përgjegjëse për marrjen e vendimit, ato nga të cilat mund të merren informatat relevante, ato për të cilat mund të paraqiten komente ose pyetje dhe detajet</p>	<p>1. The competent authority, shall ensure the participation of the public in the process of issuing or amending the permits, in accordance with the provisions establishing the information and participation of the public concerned on environmental issues, set up to the relevant Law on Environmental Protection</p> <p>2. The public concerned in accordance with paragraph 1 of this Article and the other provisions of this Law shall be informed of the following matters early in the procedure for granting a permit, or at least, as soon as the information can reasonably be provided on:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The submission of an application for a permit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Where applicable, the fact that a decision concerning an application permit is subject to consultation with another State according to Article 20 of this Law;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Records of the competent authorities responsible for taking the decision, those from which relevant information can be obtained, those to which comments or questions can be submitted, and details of</p>	<p>1. Nadležni organ obezbeđuje učešće javnosti u postupku izdavanja ili izmene dozvole u skladu sa odredbama koje uređuju informisanje i pomenuto učešće javnosti o pitanjima životne sredine utvrđenih relevantnog Zakonom o zaštiti životne sredine.</p> <p>2. Zainteresovana javnost u skladu sa stavom 1 ovog člana i drugim odredbama ovog zakona obaveštava se o sledećim pitanjima na početku postupka za izdavanje dozvole, ili barem čim se informacija obezbeđuje o:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Podnošenju zahteva za dozvolu;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Kada je primenjivo, činjenicu da je odluka koja se odnosi na zahtev za izdavanje dozvole predmet konsultacija sa drugom državom prema članu 20 ovog Zakona;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Podacima od nadležnih organa o donošenju odluke, od kojih se mogu dobiti relevantne informacije, o kojima se mogu predstaviti komentari ili pitanja i detalji o vremenskom roku o prenosu komentara ili pitanja;</p>

<p>e afatit kohor për transmetimin e komenteve ose pyetjeve;</p> <p>2.4. Të gjitha të dhënat e tjera në përputhje me dispozitat e mbrojtjes së mjedisit nga autoriteti kompetent që lidhen me lëshimin ose modifikimin e lejes;</p> <p>2.5. Natyrës së vendimeve të mundshme;</p> <p>2.6. Aty ku është e mundur, detajet që kanë të bëjnë me një propozim për azhurnimin e lejes ose kushteve të lejes;</p> <p>2.7. Një treguesi për vendin, kohën dhe ose për mjetet me të cilat informacioni përkatës do të vihet në dispozicion</p> <p>2.7. Detajet e marrëveshjeve për pjesëmarrjen e publikut bëhen ne pajtim me paragrafin 6 të këtij neni.</p> <p>3. Autoriteti kompetent duhet të ndër marrë masat e duhura për të siguruar që publiku të informohet, në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, lidhur me përditësimin e kushteve të lejes sipas paragrafi 3 të nenit 12 të këtij Ligji.</p>	<p>the time schedule for transmitting comments or questions;</p> <p>2.4. All other data in accordance with environmental protection provisions by the competent authority relevant to the issuance or modification of the permit;</p> <p>2.5. The nature of possible decisions;</p> <p>2.6. Where applicable, the details relating to a proposal for the updating of a permit or of permit conditions;</p> <p>2.7. An indication of the times and places where, or the means by which, the relevant information will becomes available;</p> <p>2.8. Details of the arrangements for public participation made pursuant paragraph 6 of this article.</p> <p>3. The competent authority shall take appropriate measures to ensure that the public are informed, in accordance with paragraph 2 of this Article, of an update of permit conditions in accordance with Article 12 paragraph 3 of this Law;</p>	<p>2.4. Svim ostalim podacima u skladu sa odredbama zaštite životne sredine od nadležnog organa koji se odnose na izdavanje ili modifikaciju dozvole;</p> <p>2.5. Prirodi mogućih odluka;</p> <p>2.6. Gde je to moguće, detaljima predloga o predlogu za ažuriranje dozvole ili uslova dozvole;</p> <p>2.7. Jedan pokazatelj za vreme i za mesta, ili za sredstava sa kojima relevantna informacija postavlja se u dispoziciji</p> <p>2.8. Detaljima sporazuma za učešće javnosti vrši se u skladu sa stavom 6 ovog člana .</p> <p>3. Nadležni organ mora preduzeti odgovarajuće mere kako bi se osiguralo da se javnost, obaveštava, u skladu sa stavom 2 ovog člana, u vezi sa ažuriranošću uslova dozvole iz člana 12 stav 3 ovog Zakona;</p>
--	--	--

<p>4. Publiku i interesuar ka të drejtë t'i shprehë komentet dhe mendimet autoritetit kompetent përpara se të merret vendimi.</p> <p>5. Rezultatet e konsultimeve të mbajtura sipas këtij neni do të merren parasysh në marrjen e vendimit.</p> <p>6. Pas marrjes së vendimit, autoriteti kompetent, në përputhje me procedurat e duhura, duhet t'i bëjë të disponueshme për publikun këto informacione:</p> <p>6.1. Përmbajtjen e vendimit, duke përfshirë një kopje të lejes;</p> <p>6.2. Arsyet dhe konsideratat mbi të cilat bazohet vendimi.</p>	<p>4. The public concerned shall be entitled to express comments and opinions to the competent authority before a decision is taken.</p> <p>5. The results of the consultations held pursuant this Article shall be duly taken into account in the taking of a decision.</p> <p>6. When a decision has been taken the competent authority shall, in accordance with the appropriate procedures, inform the public concerned and shall make the following information available to the public concerned:</p> <p>6.1. The content of the decision, including a copy of the permit;</p> <p>6.2. The reasons and considerations on which the decision is based.</p>	<p>4. Zainteresovana javnost ima pravo da pre donošenja odluke donosi komentare i mišljenja nadležnom organu.</p> <p>5. Rezultate konsultacija održanih prema ovom članu uzet će se u obzir prilikom donošenja odluke.</p> <p>6. Nakon donošenja odluke, nadležni organ će, u skladu sa odgovarajućim procedurama, dati dostupne informacije i obavestiti javnost o:</p> <p>6.1. Sadržaju odluke, uključujući kopiju dozvole;</p> <p>6.2. Razloge i razmatranja na kojima se zasniva odluka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Sistemi i klasifikimit për objektet e mbeturinave</p> <p>1. Operatori do të klasifikoj një impiant të mbeturinave si kategoria A, në përputhje me kriteret e përcaktuara në Shtojcës 3 të këtij Ligji.</p> <p>2. Autoriteti kompetent mund të modifikojë klasifikimin e një objekti edhe nëse nuk ka ndonjë nga kushtet e Shtojcës 3 të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Classification system for waste facilities</p> <p>1. The operator shall classify a waste facility as Category A in accordance with the criteria set out in Annex 3, of this Law.</p> <p>2. The competent authority may modify the classification of a facility if any of the conditions of Annex 3, of this Law..</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sistem klasifikacije za objekte za otpad</p> <p>1. Operater klasifikovat će postrojenje za otpad kao kategoriju A, u skladu sa kriterijumima navedenim u Prilogu 3, ovog Zakona.</p> <p>2. Nadležni organ može modifikuje klasifikaciju objekta i ako nema neki od uslova iz Aneksa 3, ovog Zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Mbushja e vendeve te gërmuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Filling the excavated sites</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Popunjavanje iskopenih lokacija</p>
<p>1.Kur mbeturinat nga nxjerrja e mineraleve, të krijuara gjatë mihjes sipërfaqësore ose nëntokësore, vendosen në pusët e gërmuara, me qëllim rehabilitimi dhe ndërtimi, Operatori ndermerr masat e duhura, me qëllim që:</p> <p>1.1. Të siguroj stabilitetin e mbeturinave nxjerrëse në përputhje (<i>mutatis mutandis</i>) me Nenin 16 Paragrafin 2 të këtij Ligji;</p> <p>1.2. Të parandaloj ndotjen e tokës, ujit sipërfaqësor dhe ujërave nëntokësore në përputhje (<i>mutatis mutandis</i>) me paragrafët 1, 3 dhe 5 të Nenit 18 të këtij Ligji;</p> <p>1.3. Të siguroj monitorimin e mbeturinave nxjerrëse dhe gërmimet e ngurta në përputhje, (<i>mutatis mutandis</i>) me paragrafët 4 dhe 5 të nenit 17 të këtij Ligji.</p> <p>2. Ndalohet vendosja e mbeturinave nxjerrëse dhe mbeturinave të tjera në boshllëqet, hendeqet dhe gropat e gërmimit, nëse kjo nuk është lejuar nga autoriteti kompetent.</p> <p>3. Përjashtimet nga dispozitat e përcaktuara në paragrafin 2, të këtij neni, janë zonat e shfrytëzuara të cilat janë deponi të mbeturinave</p>	<p>1. When the waste from the extractive industry, generated during surface or underground mining, are placed in the excavated wells, for the purpose of rehabilitation and construction, the Operator takes the appropriate measures, in order to:</p> <p>1.1. Secure the stability of the extractive waste in accordance, (<i>mutatis mutandis</i>), with Article 16, Paragraph 2 of this Law;</p> <p>1.2. Prevent the pollution of soil, surface water and groundwater in accordance, (<i>mutatis mutandis</i>), with Article 18, paragraphs 1, 3 and 5 of this Law ;</p> <p>1.3. Ensure the monitoring of the extractive waste and the excavation void in accordance, (<i>mutatis mutandis</i>), with Article 17, Paragraphs 4 and 5 of this Law.</p> <p>2. It is forbidden to dispose waste other than extractive waste in the excavation voids, if not authorized by the competent authority.</p> <p>3. Exceptions to the provisions set forth in Paragraph 2, of this Article are the exploited</p>	<p>1. Kada se otpad iz ekstraktivne industrije, stvoreni tokom površinskog ili podzemnog kopanja, stave u iskopane bunare, u svrhu sanacije i izgradnje, Operator preduzima odgovarajuće mere kako bi:</p> <p>1.1. Obezbedio stabilnost otpada vađenja u skladu sa Članom 16, Stav 2, (<i>mutatis mutandis</i>) ovog Zakona;</p> <p>1.2. Sprečio zagađenje zemljišta, površinskih voda i podzemnih voda, (<i>mutatis mutandis</i>), u skladu sa članom 18, stavove 1, 3 i 5, ovog Zakona;</p> <p>1.3. Obezbedio praćenje ekstraktivnog otpada; i čvrsta iskopavanja, (<i>mutatis Mutandis</i>), u skladu sa članom 17, stavove 4 i 5, ovog Zakona.</p> <p>2. Zabranjeno je odlaganje otpada i otpada vađenja u eksploatacijske jame, ako to nije odobrion nadležni organ.</p> <p>3. Izuzeci od odredaba utvrđenih u Stavu 2, ovog Člana, to su korišćena područja koje su deponije otpada i koje imaju licencu za</p>

<p>dhe të cilat janë të licencuara për menaxhimin e mbeturinave në pajtim me dispozitat e Ligjit për e mbeturina dhe Udhëzimin Administrativ për menaxhimin e deponive të mbeturinave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Ndërtimi dhe menaxhimi i objekteve të mbeturinave</p> <p>1. Operatori duhet të emëroj personin përgjegjës i cili do të menaxhojë mbeturinat nga resurset minerare në objektin e caktuar.</p> <p>2. Për ndërtimin e një impianti të ri të mbeturinave ose modifikimin e një impianti ekzistues të mbeturinave, operatori duhet të sigurojë që:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Objekti i mbeturinave të vendoset në mënyrë të përshtatshme, duke marrë parasysh obligimet shtetërore që lidhen me zonat e mbrojtura dhe faktorët gjeologjikë, hidrologjikë, hidrogeologjike, sizmike dhe gjeoteknike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Objekti i mbeturinave duhet të projektohet në mënyrë që të plotësojë kushtet në perspektivat afatshkurtra dhe afatgjata të domosdoshme për të parandaluar ndotjen e tokës, ajrit, ujërave nëntokësore ose ujërave sipërfaqësore, në</p>	<p>areas which are waste landfills and which are licensed to manage waste in accordance with provisions the Law on Waste and the Administrative Instruction for the management of waste landfills.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Construction and management of waste facilities</p> <p>1. The operator must determine the responsible person who will manage the extractive waste the facility..</p> <p>2. In constructing a new waste facility or modifying an existing waste facility, the operator ensures that:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The waste facility is suitably located, taking into account national obligations relating to protected areas, and geological, hydrological, hydrogeological, seismic and geotechnical factors;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. The waste facility is designed so as to meet the necessary conditions for, in the short and long-term perspectives, preventing pollution of the soil, air, groundwater or surface water, in particular the conditions for management and water protection from pollution</p>	<p>upravljanje ekstraktivni otpadom u skladu sa odredbama Zakona o i Administrativnim uputstvovom za upravljanje deponijama otpada.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izgradnja i upravljanje objektima za otpad</p> <p>1. Operater mora imenovati odgovornu osobu koja će upravljati objektom.</p> <p>2. Za izgradnju novog postrojenja za otpad ili modifikaciju postojećeg postrojenja za otpad, operater mora obezbediti da se:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Postrojenje za otpad smesti na odgovarajući način, uzimajući u obzir državne obaveze povezane sa zaštićenim područjima i geološkim, hidrološkim, hidrogeološkim, seizmičkim i geotehničkim faktorima;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Objekat za otpad treba da se projektuje kako bi se ispunili uslovi u kratkoročnim i dugoročnim perspektivama neophodnim kako bi se sprečilo zagađenje zemljišta, vazduha, podzemnih voda ili površinskih voda, posebno da se ispunje uslovi za upravljanje vodama i zaštitu od zagađenja</p>
--	--	---

<p>veçanti te plotësojë kushtet e menaxhimit dhe mbrojtjes së ujit nga ndotja.</p> <p>2.3. Objekti i mbeturinave duhet të projektohet në mënyrë që të sigurojë grumbullimin efikas të ujërave të ndotura dhe rrjedhjeve të tyre, si dhe kur kërkohet nga leja, edhe zvogëlimin e erozionit të shkaktuar nga uji ose era, për aq sa është teknikisht e mundur dhe ekonomikisht e qëndrueshme;</p> <p>2.4. Objekti i mbeturinave duhet konstruktuar, menaxhuar dhe mirëmbajtur në mënyrë të përshtatshme për të siguruar stabilitetin e tij fizik dhe për të parandaluar ndotjen ose kontaminimin e tokës, ajrit, ujërave sipërfaqësore ose ujërave nëntokësore në perspektivat afatshkurtra dhe afatgjata, si dhe minimizohen dëmet në natyrë sa më shumë të jetë e mundur të;</p> <p>2.5. Te ekzistojnë plane dhe aranzhime të përshtatshme për monitorimin dhe inspektimin e rregullt të objektit të mbeturinave nga personat kompetent dhe për ndërmarrjen e veprimeve në rast të rezultateve që tregojnë paqëndrueshmëri ose ndotje të ujit apo tokës;</p> <p>2.6. Të bëhen rregullime të përshtatshme për rehabilitimin e tokës dhe mbylljen e objektit të mbeturinave;</p>	<p>2.3. The waste facility is designed to ensure efficient collection of contaminated water and leachate as and when required under the permit, and reducing erosion caused by water or wind as far as it is technically possible and economically viable;</p> <p>2.4. The waste facility is suitably constructed, managed and maintained to ensure its physical stability and to prevent pollution or contamination of soil, air, surface water or groundwater in the short and long-term perspectives as well as to minimise as far as possible damage to landscape;</p> <p>2.5. There are suitable plans and arrangements for regular monitoring and inspection of the waste facility by competent persons and for taking action in the event of results indicating instability or water or soil contamination;</p> <p>2.6. Suitable arrangements are made for the rehabilitation of the land and the closure of the waste facility;</p>	<p>2.3. Objekat za otpad mora biti projektovan tako da obezbedi efikasno prikupljanje zagađene vode i njihovih tokova, kao i kada se traži od dozvole, i smanjenje erozije uzrokovane vodom ili vetrom koliko je to tehnički moguće i ekonomski održivo;</p> <p>2.4. Objekat za otpad treba se konstruktovati, upravljati i održavati na odgovarajući način kako bi se obezbedila njena fizička stabilnost i kako bi se sprečilo zagađenje ili kontaminacija zemljišta, vazduha, površinskih ili podzemnih voda, u kratkoročnim i dugoročnim perspektivama, kao i da se što je moguće više smanji šteta u prirodi;</p> <p>2.5. Da postoje odgovarajući planovi i pogodni aranžmani za redovno praćenje i kontrolu objekta za otpad od strane nadležnih lica i za preduzimanje akcije u slučaju rezultata koji ukazuju nestabilnost ili zagađenje vode ili zemljišta;</p> <p>2.6. Da se urade odgovarajuća uređenja za rehabilitaciju zemljišta i zatvaranje objekta za otpad;</p>
---	---	---

<p>2.7. Të bëhen rregullime të përshtatshme për fazën pas mbylljes së objektit të mbeturinave.</p> <p>3. Operatori mban regjistrimet e monitorimit dhe inspektimeve të përmendura në nënparagrafin 2.5 të këtij neni, së bashku me dokumentacionin e lejes për të siguruar dorëzimin e duhur të informacionit, veçanërisht në rast të ndryshimit të operatorit.</p> <p>4. Operatori duhet që pa vonesa të përsyeshme dhe në çdo rast jo më vonë se 48 orë, pas kësaj, të njoftojë autoritetin kompetent për çdo ngjarje që ka gjasa të ndikojë në stabilitetin e impiantit të mbeturinave dhe çdo efekt mjedisor negativ të dukshëm, të zbuluar nga procedurat e kontrollit dhe monitorimit të objektit të mbeturinave. Operatori duhet të zbatojë planin e brendshëm të emergjencës, aty ku është e aplikueshme, dhe të ndjekë çdo udhëzim tjetër nga autoriteti kompetent lidhur me masat korrigjuese që duhet të ndërmerren. Operatori duhet të përballojë kostot e masave që do të ndërmerren.</p> <p>5. Bazuar në të dhënat e grumbulluara dhe të gjitha rezultatet e monitorimit, Operatori duhet të raportojë të paktën një herë në vit tek autoritetet kompetente, me qëllim të demonstrimit të pajtueshmërisë me kushtet e</p>	<p>2.7. Suitable arrangements are made for the after-closure phase of the waste facility.</p> <p>3. The operator keeps records of the monitoring and inspections referred to in point 2.5 together with permit documentation, in order to ensure the appropriate hand-over of information, particularly in the event of a change of operator.</p> <p>4. The operator shall, without undue delay and in any event not later than 48 hours, to notify the competent authority of any events likely to affect the stability of the waste facility and any significant adverse environmental effects revealed by the control and monitoring procedures of the waste facility. The operator shall implement the internal emergency plan, where applicable, and follow any other instruction from the competent authority as to the corrective measures to be taken. The operator shall bear the costs of the measures to be undertaken.</p> <p>5. Based on the collected data and all monitoring results, the Operator must report at least once a year to the competent authorities, in order to demonstrate compliance with the permit conditions, increase knowledge of waste and waste facility management</p>	<p>2.7. Da se urade odgovarajuća uređenja za fazu nakon zatvaranja objekta za otpad.</p> <p>3. Operater void evidenciju za praćenje i kontrolu pomenutih u tački 2.5 zajedno sa dokumentacijom za dozvolu kako bi se osigurala pravilna dostava informacija, posebno u slučaju promene operatera.</p> <p>4. Operater mora bez neophodnih odlaganja i u svakom slučaju najkasnije u roku od 48 sati, da obavesti nadležni organ o svim događajima koji mogu da utiču na stabilnost postrojenja za otpad i bilo kojeg značajnog vidljivog negativnog efekta na životnu sredinu, otkrivenim iz postupaka kontrole i nadgledanja postrojenja za otpad. Operater treba da sprovede interni plan za hitne slučajeve, gde je to moguće, i da sledi svako uputstvo od strane nadležnog organa u vezi sa korektivnim merama koji se trebaju preduzeti. Operater mora snositi troškove mera koje treba preduzeti.</p> <p>5. Na osnovu prikupljenih podataka i svih rezultata monitoring, Operater mora najmanje jednom godišnje izveštavati nadležne organe, kako bi pokazao usklađenost sa uslovima dozvole, povećao znanje o otpadu i upravljanje otpadnim objektima</p>
---	---	--

<p>lejes, shtuarjen e njohurive për mbeurinat dhe menaxhimin e objektit të mbeturinave.</p> <p>6. Nëse është e nevojshme, autoriteti kompetent mund të kërkojë nga operatori raportin mbi mbikëqyrjen e objektit më shpesh se një herë në vit.</p> <p>7. Autoriteti kompetent mund të vendosë që vlerësimi i raportit të kryhet nga ekspertë të pavarur, ndërsa kostoja e shpenzimeve të vlerësimit do të mbulohet nga operatori, në rast se vërtetohet se raporti nuk plotëson kushtet sipas këtij ligji dhe përmbane të dhënat jo kredibile për veprimtarine që zhvillohet nga operatori.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Procedurat e mbylljes dhe pas mbylljes së objekteve të mbeturinave</p> <p>1. Autoriteti kompetent vendos për mbylljen e një objekti, sipas dispozitave të paragrafëve të mëposhtëm.</p> <p>2. Për një impiant të mbeturinave operatori fillon procedurën e mbylljes, vetëm nëse plotësohet njëra nga kushtet e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Kur kushtet përkatëse të deklaruara në leje janë plotësuar;</p>	<p>6. If necessary, the competent authority may request from the operator the report on the supervision of the facility more often than once a year.</p> <p>7. The competent authority may decide that the assessment of the report shall be carried out by independent experts, while the cost of the evaluation costs shall be borne by the operator, if it is confirmed that the report does not meet the conditions under this law and contains unreliable data for the activity carried out by the operator.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Closure and after-closure procedures for waste facilities</p> <p>1. The competent authority shall decide on the closure of a facility, according to the provisions of the following paragraphs.</p> <p>2. For a waste facility operator shall only start the closure procedure if one of the following conditions is satisfied:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The relevant conditions stated in the permit are met;</p>	<p>6. Ako je potrebno, nadležni organ može češće nego jednom godišnje zahtevati izveštaj od operatera o nadzoru objekta.</p> <p>7. Nadležni organ može odlučiti da se procena izveštaja uradi od strane nezavisnih stručnjaka, dok cena troškova procene snosi operater, ako se potvrdi da izveštaj ne ispunjava uslove prema ovog zakona i sadrži nepouz dane podatke za delatnost koju obavlja operater.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Procedure zatvaranja i nakon zatvaranja objekata za otpad</p> <p>1. Nadležni organ odlučuje o zatvaranju objekta, u skladu sa odredbama sledećih stavova.</p> <p>2. za postrojenje za otpad operater treba započeti postupak zatvaranja samo ako je ispunjen jedan od sledećih uslova:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Kada su ispunjeni relevantni uslovi navedeni u dozvoli;</p>
--	---	--

<p>2.2. Kur autorizimi jepet nga autoriteti kompetent, me kërkesën e operatorit;</p> <p>2.3. Kur autoriteti kompetent lëshon një vendim të arsyetuar që objekti nuk i plotëson kushtet e përcaktuara në leje;</p> <p>2.4. Kur operatori nuk pajtohet me vendimin e Inspektoratit të Mjedisit.</p> <p>3. Para mbylljes së objektit, Inspektorati i Mjedisit:</p> <p>3.1. Kryen një inspektim përfundimtar në terren;</p> <p>3.2. Vlerëson të gjitha raportet e dorëzuara nga operatori;</p> <p>3.3. Vërteton se toka e prekur nga objekti i mbeturinave është rehabilituar.</p> <p>4. Pas procedurave nga Nënparagrafët 3.1, 3.2. dhe 3.3 të këtij Neni, autoriteti kompetent i komunikon operatorit miratimin e tij për mbylljen e objektit.</p> <p>5. Ky miratim, në asnjë mënyrë nuk do të zvogëlojë detyrimet e operatorit në kushtet e lejes ose në ndonjë mënyrë tjetër ligjore.</p>	<p>2.2. Authorisation is granted by the competent authority, at the request of the operator;</p> <p>2.3. The competent authority issues a reasoned decision that the facility does not meet the conditions set forth in the permit;</p> <p>2.4. The operator does not comply with the decision of the Environmental Inspectorate.</p> <p>3. Before the closure of the facility, the Environmental Inspectorate:</p> <p>3.1. Performs a final on-site inspection;</p> <p>3.2. Assesses all the reports submitted by the operator;</p> <p>3.3. Certifies that the land affected by the waste facility has been rehabilitated.</p> <p>4. After the procedures of Suparagraphs 3.1, 3.2 and 3.3 of this Article, the competent authority communicates to the operator its approval for the closure.</p> <p>5. That approval shall not in any way reduce the operator's obligations under the conditions of the permit or otherwise in this law.</p>	<p>2.2. Kada se ovlašćenje daje od strane nadležnog organa, na zahtev operatera;</p> <p>2.3. Kada nadležni organ izda obrazloženu odluku da objekt ne ispunjava uslove propisane u dozvoli;</p> <p>2.4. Kada se operater ne slaže sa odlukom Inspektorata za životnu sredinu.</p> <p>3. Pre zatvaranja objekta, Inspektorat za životnu sredinu:</p> <p>3.1. Vrší konačnu inspekciju na terenu;</p> <p>3.2. Ocenjuje sve izveštaje koje je poslao operater;</p> <p>3.3. Dokazuje da je zemljište pogođeno objektom za otpad obnovljeno.</p> <p>4. Nakon postupaka prema Podstavove 3.1, 3.2. i 3.3 ovog Člana , nadležni organ će operateru dostaviti saglasnost za zatvaranje objekta.</p> <p>5. Ovo odobrenje ni na koji način neće smanjiti obaveze operatera u uslovima dozvole ili na bilo koji drugi zakonski način.</p>
---	---	---

<p>6. Operatori është përgjegjës për masat e mirëmbajtjes, monitorimit, kontrollit dhe masave korigjuese në fazën pas mbylljes, për aq kohë sa mund të kërkohej nga autoriteti kompetent, duke marrë parasysh natyrën dhe kohëzgjatjen e rrezikut, autoriteti vendos të marrë përsipër detyra të tilla nga operatori, pasi një impiant i mbeturinave është mbyllur përfundimisht dhe pa paragjykuar dispozitat – për detyrimet dhe përgjegjësitë për ndotjen e mjedisit të përcaktuar me legjislacionin përkatës mjedisor.</p> <p>7. Kur konsiderohet e nevojshme nga autoriteti përgjegjës, për të përmbushur kërkesat relevante mjedisore të përcaktuara nga legjislacioni i kombëtar, në vecanti nga direktivat e BE-së, pas mbylljes së objektit të mbeturinave, operatori duhet, ndër tjera, të kontrollojë stabilitetin fizik dhe kimik të objektit dhe të zvogëlojë çfarëdo efekti ambiental negativ, sidomos për ujërat sipërfaqësore dhe nëntokësore, duke siguruar që:</p> <p>7.1. Të gjitha strukturat që i përkasin objektit monitorohen dhe ruhen, me aparatet e kontrollit dhe matjeve që gjithmonë janë të gatshme për përdorim;</p> <p>7.2. Kanalet vërshuese dhe derdhjet prej tyre të mbahen të pastra dhe të lira, aty ku është e mundur.</p>	<p>6. The operator shall be responsible for the maintenance, monitoring, control and corrective measures in the after-closure phase for as long as may be required by the competent authority, taking into account the nature and duration of the hazard, save where the competent authority decides to take over such tasks from the operator, after a waste facility has been finally closed and without prejudice to the provisions of liabilities and responsibilities for environmental pollution defined by environmental legislation.</p> <p>7. When considered necessary by the competent authority, in order to fulfil relevant environmental requirements set out in nationally legislation, in particular those in EU Directives, following closure of a waste facility, the operator shall, inter alia, control the physical and chemical stability of the facility and minimise any negative environmental effect, in particular with respect to surface and groundwater, by ensuring that:</p> <p>7.1. All the structures pertaining to the facility are monitored and conserved, with control and measuring apparatus always ready for use;</p> <p>7.2. Where applicable, overflow channels and spillways are kept clean and free.</p>	<p>6. Operater je odgovoran za mere održavanja, monitoring, kontrolu i korektivnih mera u fazi nakon zatvaranja dokle god se može tražiti od nadležnog organa, uzimajući u obzir prirodu i trajanje rizika, organ odlučuje da preuzme takve zadatke od operatera, nakon što objekat za otpad je konačno zatvoren i bez predrasuda odredbi obaveze i odgovornosti za zagađivanje životne sredine određene zakonodavstvom za zaštitu životne sredine</p> <p>7. Kada nadležni organ to smatra potrebnim, da bi se ispunili relevantni ekološki zahtevi utvrđeni nacionalnim zakonodavstvom, posebno direktivama EZ, nakon zatvaranja postrojenja za otpad, operater mora, između ostalog, da proveriti fizičku i hemijsku stabilnost postrojenja i smanjiti sve negativne uticaje na životnu sredinu, posebno na površinske i podzemne vode, osiguravajući da:</p> <p>7.1. Se sve strukture koje pripadaju objektu prate i čuvaju sa kontrolnim i mernim uređajima koji su uvek spremni za upotrebu;</p> <p>7.2. Gde je to moguće, kanali za poplave i izlivanja iz njih, da se održavaju čistim i</p>
--	---	---

<p>8. Pas mbylljes së një impianti të mbeturinave, operatori, pa vonesë, do të njoftojë autoritetin kompetent për çdo ngjarje ose zhvillim që ka gjasa të ndikojë në stabilitetin e objektit të mbeturinave dhe çdo efekti domethënës negativ mjedisor të zbuluar nga procedurat përkatëse të kontrollit dhe monitorimit. Operatori duhet të zbatojë planin e brendshëm të emergjencës, aty ku është e aplikueshme, dhe të ndjekë çdo udhëzim tjetër nga autoriteti kompetent lidhur me masat korrigjuese që duhen ndërmarrë.</p> <p>9. Operatori do të mbartë kostot e masave që do të ndërmerren.</p> <p>9. Në rastet dhe në një frekuencë që përcaktohet nga autoriteti kompetent, operatori duhet të raportojë, në bazë të të dhënave të grumbulluara, të gjitha rezultatet e monitorimit tek autoritetet kompetente, me qëllim të demonstrimit të pajtueshmërisë me kushtet e lejes dhe rritjes së njohurive për mbeturinat dhe objektin e mbeturinave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Parandalimi i përkeqësimit të gjendjes së ujit, ajrit dhe ndotjes së tokës</p> <p>1. Autoriteti kompetent siguron që operatori të marrë masat e nevojshme për të përmbushur</p>	<p>8. Following closure of a waste facility, the operator shall, without delay, notify the competent authority of any events or developments likely to affect the stability of the waste facility, and any significant adverse environmental effects revealed by the relevant control and monitoring procedures. The operator shall implement the internal emergency plan, where applicable, and follow any other instruction from the competent authority as to the corrective measures to be taken.</p> <p>9. The operator shall bear the costs of the measures to be undertaken.</p> <p>10. In cases and at a frequency to be determined by the competent authority, the operator shall report, on the basis of aggregated data, all monitoring results to the competent authorities for the purposes of demonstrating compliance with permit conditions and increasing knowledge of waste and waste facility behaviour</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Prevention of water status deterioration, air and soil pollution</p> <p>1. The competent authority ensures that the operator has taken the necessary measures in</p>	<p>slobodnim.</p> <p>8. Nakon zatvaranja postrojenja za otpad, operater bez odlaganja obaveštava nadležni organ o svakom događaju ili razvoju koji može uticati na stabilnost postrojenja za otpad i bilo koji značajan negativni uticaj na životnu sredinu otkriven od strane odgovarajućih procedura kontrole i monitoringa. Operater mora da sprovede interni plan za vanredne situacije gdje je primjenjivo, i prati bilo koje druge smernice od nadležnog organa u vezi sa korektivnim merama koje treba preduzeti.</p> <p>9. Operater će snositi troškove mera koje treba preduzeti.</p> <p>10. U slučajevima i na frekvenciji koju određuje nadležni organ, operater na osnovu prikupljenih podataka izveštava sve rezultate monitoringa nadležnim organima radi dokazivanja usaglašenosti sa uslovima dozvole i povećanja znanja o otpadu i objektu za otpad.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Sprečavanje pogoršanja zagađenja vode, vazduha i zemljišta</p> <p>1. Nadležni organ će osigurati da operater preduzme neophodne mere za usklađivanje sa</p>
---	---	--

<p>standardet mjedisore, në veçanti për të parandaluar ndotjen, në përputhje me Ligjin përkatës për Ujërat, përkeqësimin e statusit aktual të ujit, <i>inter- alia</i>, si në vijim:</p> <p>1.1. Vlerësimin e potencialit gjenerues të rrjedhjes, duke përfshirë përmbajtjen e ndotësve të rrjedhjes, të mbeturinave të depozituara gjatë fazës operationale dhe pas mbylljes së objektit të mbeturinave si dhe përcaktimin e bilancit të ujit në objektin e mbeturinave;</p> <p>1.2. Parandalimin e ndotjes nga mbeturinat ose minimizimin e gjenerimit të ujërave të zeza dhe ujërave sipërfaqësorë ose ujërave nëntokësore dhe tokës;</p> <p>1.3. Mbledhjen dhe trajtimin e ujërave të ndotura dhe kullimit nga objekti i mbeturinave, në përputhje me standardin e duhur të kërkuar për shkarkimin e tyre.</p> <p>2. Autoriteti kompetent duhet të sigurojë që operatori ka ndërmarrë masat e duhura për të parandaluar ose reduktuar emetimet e pluhurit dhe gazit.</p> <p>3. Kur, në bazë të një vlerësimi të rreziqeve mjedisore dhe duke marrë parasysh Ligjin Relevant për Ujërat, autoriteti kompetent ka vendosur që mbledhja dhe trajtimi i rrjedhës</p>	<p>order to meet environmental standards, in particular to prevent, in accordance with the relevant Law on waters, the deterioration of current water status, <i>inter alia</i>, by:</p> <p>1.1. Evaluating the leachate generation potential, including contaminant content of the leachate, of the deposited waste during both the operational and after-closure phase of the waste facility, and determining the water balance of the waste facility;</p> <p>1.2. Preventing of pollution from the waste or minimising leachate generation and surface water or groundwater and soil;</p> <p>1.3. Collecting and treating contaminated water and leachate from the waste facility to the appropriate standard required for their discharge.</p> <p>2. The competent authority shall ensure that the operator has taken adequate measures to prevent or reduce dust and gas emissions.</p> <p>3. Where, on the basis of an assessment of environmental risks, and taking into account the relevant Law on waters, the competent authority has decided that collection and</p>	<p>standardima zaštite životne sredine, posebno za sprečavanje zagađenja, u skladu sa relevantnom Zakonom o vodama,, pogoršavanje trenutnog statusa vode, <i>inter- alia</i>, kako sledi:</p> <p>1.1. Procenu proizvodnog potencijala toka, uključujući sadržaj zagađivača toka, otpada deponovanog tokom operative faze i nakon zatvaranja postrojenja za otpad, kao i određivanje vodnog bilansa u objektu za otpad;</p> <p>1.2. Sprečavanje zagađenja od otpada ili minimiziranje proizvodnje otpadnih voda i površinskih ili podzemnih voda i zemljišta;</p> <p>1.3. Sakupljanje i prečišćavanje otpadnih voda i odvodnjavanje iz postrojenja za otpad, u skladu sa potrebnim standardom potrebnim za njihovo ispuštanje.</p> <p>2. Nadležni organ mora osigurati da je operater preduzeo odgovarajuće mere kako bi sprečio ili smanjio emisiju prašine i gasa.</p> <p>3. Kada je, na osnovu procene rizika po životnu sredinu i uzimanja u obzir relevantnog Zakona o vodama, nadležni organ utvrdio da prikupljanje i tretman protoka nije neophodno</p>
--	---	--

<p>nuk është i nevojshëm ose ka konstatuar se objekti i mbeturinave nuk paraqet rrezik potencial për tokën, ujërat nëntokësore ose sipërfaqen e ujit, kërkesat e përcaktuara në pikat nënparagrafin 1.2 dhe 1.3, të paragrafit 1, mund të reduktohen ose të hiqen në përputhje me rrethanat.</p> <p>4. Kur mbeturinat nga industritë nxjerrëse, qofshin në formë të ngurtë, të lënget ose në një forme përzierje, depozitohen në çdo trup uhor, përveç trupit uhor që është ndërtuar për qëllimin e depozitimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse, duhet të respektohen të gjitha dispozitat për menaxhimin dhe mbrojtjen e ujërave nga ndotja, sipas legjislacioni perkates per ujr</p> <p>5. Kur mbeturinat nga industritë e nxjerrëse kthehen në vendet e mihjes, prej ku janë nxjerr, qoftë përmes mihjes sipërfaqësore ose nëntokësore, të cilat potencialisht mund të përmblyten gjatë vërshimeve, operatori duhet të marrë masat e nevojshme pas mbylljes së objektit të mbeturinave, me qëllim për të parandaluar ose minimizuar ndotjen e ujit dhe ndotjen e tokës, në përputhje me (mutatis mutandis) paragrafit 1 dhe 3, të këtij neni. Operatori do të siguroj informacionet e nevojshëm në përputhje me obligimet nga legjislacioni përkatës mjedisor dhe dispozitave të ligjit përkatës për ujërat.</p>	<p>treatment of leachate is not necessary or it has been established that the waste facility poses no potential hazard to soil, groundwater or surface water, the requirements set out in hs Subparagraphs 1.2 and 1.3, of Paragraph 1, may be reduced or waived accordingly.</p> <p>4. When the extractive waste, whether in solid, liquid or mixed form, is deposited in any body of water, except the water body which is constructed for the purpose of disposal of the extractive waste, all provisions on water management and protection must be observed. from pollution, according to the relevant water legislation;</p> <p>5. When waste from extractive industries is returned to the mining sites, from where it is extracted, either through surface or underground mining, which could potentially be flooded during floods, the operator must take the necessary measures after the closure of the waste facility, with order to prevent or minimize water pollution and soil pollution, in accordance with (mutatis mutandis) paragraphs 1 and 3 of this Article. The operator will provide the necessary information in accordance with the obligations of the relevant environmental legislation and the provisions of the relevant water law.</p>	<p>ili je utvrdio da postrojenje za otpad ne predstavlja potencijalni rizik za zemljište, podzemne ili površinske vode, zahtevi iz Podstavove tačkaka 1.2 i 1.3, Stav 1, mogu se smanjiti ili ukloniti u skladu sa okolnostima.</p> <p>4. Kada se ekstraktivni otpad, bilo u čvrstom, tečnom ili mešovitom obliku, odlažu u bilo koje vodno telo, osim u vodno telo koje je izgrađeno za odlaganje ekstraktivni otpad, moraju se poštovati sve odredbe o upravljanju i zaštiti voda od zagađenja, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o vodama;</p> <p>5. Kada se otpad iz ekstraktivne industrije vrati na rudarska mesta, odakle se vadi, bilo površinskim ili podzemnim kopanjem, koje bi potencijalno moglo biti poplavljeno tokom poplava, operater mora preduzeti potrebne mere nakon zatvaranja postrojenja za otpad, sa ciljem sprečavanja ili minimiziranja zagađenja vode i zagađenja zemljišta, u skladu sa (mutatis mutandis) stavovove 1 i 3 ovog člana. Operator će pružiti potrebne informacije u skladu sa obavezama relevantnog zakonodavstva o životnoj sredini i odredbama relevantnog zakona o vodama.</p>
---	---	---

<p>6. Në rastin e një pellgu që përfshin praninë e cianureve, operatori duhet të sigurojë që përqendrimi i cianurit të zberthyer ne acid të dobët në pellg të reduktohet në nivelin më të ulët të mundshëm duke përdorur teknikat më të mira në dispozicion.</p> <p>7. Nëse autoriteti kompetent e kërkon që këto kufij përqendrimi nuk duhet të ulen më tej, atëherë operatori duhet të demonstrojë masat e nevojshme nëpërmjet një vlerësimi të rrezikut duke marr parasysh kushtet specifike të terrenit.</p> <p>8. Bazuar ne legjislacionin e BE-se, kriteret, vlerat kufitare lidhur me përqendrimin e cianurit, të acidit të zberthyeshem dhe të aciditetit në pellg, si dhe afatet e permbushjes se kriterëve te caktuara, percaktohen me akt nenligjore nga Ministria.</p>	<p>6. In the case of a pond involving the presence of cyanide, the operator shall ensure that the concentration of weak acid dissociable cyanide in the pond is reduced to the lowest possible level using best available techniques.</p> <p>7. If the competent authority so requests, the operator shall demonstrate, through a risk assessment that takes site-specific conditions into account, that those concentration limits need not be further lowered.</p> <p>8. Based on the EU legislation, the criteria for the limit values regarding the concentration of cyanide, decomposable acid and acidity in the pond, as well as the deadlines for fulfilling certain criteria, are determined by a sub-legal act by the Ministry.</p>	<p>6. U slučaju sliva koji sadrži cijanid, operater mora osigurati da se koncentracija cianida, disocira na slabu i kiseline slivu, smanji na najnižem mogućem nivou, koristeći najbolje dostupne tehnike.</p> <p>7. Ako nadležni organ zahteva da ove granice koncentracije ne treba dalje smanjivati, tada operater mora da dokaže neophodne mere procene rizika, uzimajući u obzir specifične uslove terena.</p> <p>8. Na osnovu zakonodavstva EZ, kriterijumi za granične vrednosti u pogledu koncentracije cijanida, kiseline koja se disocira i kiselosti u slivu, kao i rokovi za ispunjavanje određenih kriterijuma, utvrđuju se podzakonskim aktom Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Garancia Financiare</p> <p>1. Para fillimit të çdo veprimtarie që përfshin akumulimin ose depozitim e mbeturinave nga industritë nxjerrëse, autoriteti kompetent kërkon nga operatori një garancion financiar në mënyrë që:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Të përmbushen te gjitha detyrimet sipas lejes së lëshuar në pajtim me këtë ligj, duke përfshirë edhe dispozitat e pas-mbylljes së objektit të mbeturinave;</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Financial Guarantee</p> <p>1. The competent authority shall, prior to the commencement of any operations involving the accumulation or deposit of extractive waste, from Operator require a financial guarantee so that:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Operator all obligations under the permit issued pursuant to this Law, including after - closure provisions, are discharged;</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Finansijska garancija</p> <p>1. Nadležni organ, pre početka bilo koje aktivnosti koja uključuje akumulaciju ili odlaganje ekstraktivnog otpada, od Operatora zahteva se finansijsku garanciju kako bi:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Da Operator ispunile sve obaveze na osnovu dozvole izdate u skladu sa ovim zakonom, uključujući i odredbe nakon zatvaranja objekta za otpadu;</p>

<p>1.2. Të sigurohet se operatori ka fonde të disponueshme në çdo kohë të caktuar, për rehabilitimin e tokës të influencuar nga objekti i mbeturinave, të kërkuar në lejen sipas nenit 11 të këtij ligji, dhe siç përshkruhet në planin e menaxhimit të mbeturinave të përcaktuar sipas nenit 7 të këtij ligji.</p> <p>2. Llogaritja e garancisë sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të bëhet në bazë të:</p> <p>2.1. Ndikimit të mundshëm mjedisor të objektit të mbeturinave, duke marrë parasysh në veçanti kategorinë e objektit të mbeturinave, karakteristikat e mbeturinave dhe përdorimin e ardhshëm të tokës së rehabilituar;</p> <p>2.2. Supozimit se palët e treta të pavarura dhe me kualifikim të përshtatshëm, do të vlerësojnë dhe do të kryejnë çdo punë të nevojshme për rehabilitim.</p> <p>3. Shuma e garancisë rregullohet periodikisht në përputhje me çdo aktivitet rehabilitimi që nevojitet për t'u kryer në tokën e prekur nga objekti i mbeturinave, siç përshkruhet në planin e menaxhimit të mbeturinave të përcaktuar sipas nenit 7 të këtij ligji dhe të kërkuar nga leja sipas nenit 11 të këtij ligji.</p>	<p>1.2. Ensure that the operator has funds to available at any given time for the rehabilitation of the land affected by the waste facility, as described in the waste management plan prepared pursuant to Article 7 of this Law and required by the Article 11 permit of this Law .</p> <p>2. The calculation of the guarantee referred to in Paragraph 1 shall be made on the basis of:</p> <p>2.1. The likely environmental impact of the waste facility, taking into account in particular the category of the waste facility, the characteristics of the waste and the future use of the rehabilitated land;</p> <p>2.2. The assumption that independent and suitably qualified third parties will assess and perform any rehabilitation work needed.</p> <p>3. The size of the guarantee shall be periodically adjusted in accordance with any rehabilitation work needed to be carried out on the land affected by the waste facility, as described in the waste management plan prepared pursuant to Article 7, of this Law and required by the Article 11, of this Law permit.</p>	<p>1.2. Se obezbedilo da operator ima fondova raspoloživih u bilo kom utvrđenom trenutku, posle rehabilitacije zemljišta pogođene objektom za otpad, zahevan u dozvoli u skladu sa Članom 11 ovog Zakona, i kako je opisano u planu za upravljanje otpadom pripremljenim prema Članu 7, ovog Zakona .</p> <p>2. Obračun garancije prema Stavu 1 treba se uraditi na osnovu:</p> <p>2.1. Mogućih uticaja objekta za otpad na životnu sredinu, uzimajući u obzir posebno kategoriju postrojenja, karakteristike otpada i buduću namenu rehabilitovanog zemljišta;</p> <p>2.2. Pretpostavke da će treće nezavisne strane i sa potrebnom kvalifikacijom, proceniti i izvršiti svaki potreban posao za rehabilitaciju.</p> <p>3. Iznos garancije povremeno se uređuje u skladu sa bilo kakvim aktivnostima rehabilitacije koji treba da se izvrši na zemljištu pogođen objektom za otpad, kao što je opisano u planu upravljanja otpadom pripremljen u skladu sa Članom 7, ovog Zakona i zahtevan iz dozvole na osnovu Člana 11, ovog Zakona.</p>
---	--	--

4. Kur autoriteti kompetent miraton mbylljen në pajtim me nenin 17, paragrafin 3 të këtij ligji, ai duhet t'i sigurojë operatorit një deklaratë me shkrim për lirimin e tij nga obligimi i garancisë nga paragrafi 1, i këtij neni, me përjashtim të detyrimeve të pas-mbylljes se objektit, referuar në nenin 17, paragrafi 4, të këtij ligji.

5. Në rastet e aplikimit për shfrytëzim të resurseve minerale, me qëllim të shmangies së kërkesës për garancion të dyfishtë, ministria në bashkëpunim me Ministrinë e Ekonomisë dhe Komisionin e Pavarur të Minierave, përcakton me akt nënligjor përmbajtjen e garancionit financiar, mënyrën dhe metodologjinë e përlllogaritjes së vlerës financiare të garancionit, kthimin e mjeteve financiare, inkasimin e tyre, sipas dispozitave të legjislacionit në fuqi për miniera dhe dispozitave të legjislacionit në fuqi për mjedisin.

Neni 20
Efektet ndërkufitare

1. Në rast se autoriteti kompetent është në dijeni se operimi i një impianti të mbeturinave të kategorisë A, ka të ngjarë të ketë efekte të konsiderueshme negative në mjedis apo rrezik të konsiderueshëm për shëndetin e njeriut në një shtet tjetër fqinjë; ose kur një shtet fqinj

4. Where the competent authority approves closure in accordance with Article 17, Paragraph 3 of this Law, it shall provide the operator with a written statement releasing him from the guarantee obligation referred to in Paragraph 1, of this Article with the exception of after-closure obligations as referred to in Article 17, Paragraph 4, of this Law.

5. In cases of application for mineral resource use, in order to avoid duplicate application, the Ministry, in cooperation with the Ministry of Economic Development and the Independent Mining Commission, shall, by a sub-legal act, determine the content of the financial guarantee, method and methodology the calculation of the financial value of the guarantee, the repayment of the financial means, their collection, according to the provisions of the relevant legislation on mines and the provisions of relevant environmental legislation,

Article 20
Transboundary effects

1. In case the competent authority is aware that the operation of a Category A, waste facility is likely to have significant adverse effects on the environment of, and any resultant risks to human health in, another neighbouring State, or where a neighbouring State likely to be

4. Kada nadležni organ odobrava zatvaranje u skladu sa Članom 17, Stav 3, ovog Zakona, on treba da obezbedi operateru pismenu izjavu za njegovo oslobađanje od obavezagarancije prema Stavu 1, ovog Člana, izuzev obavezama nakon zatvaranja, navedenim u Članu 17, stav 4, ovog Zakona.

5. U slučajevima prijave za korišćenje mineralnih resursa, kako bi se izbjegla dupliranje zahtjeva, Ministarstvo, u saradnji sa Ministarstvom za Ekonomski Razvoj i Nezavisnom Komisijom za Rudarstvo, će podzakonskim aktom odrediti sadržaj financijske garancije, nacin i metodologiju za kalkulisanje financijku garancije, vraćanje financijska sredstava, njihovo inkasiranje, prema odredbama relevantnog zakonodavstva za rudarstvo i odredbama relevantnog zakonodavstva za zredinu.

Član 20
Prekogranični efekti

1. U slučaju da je nadležni organ svestan da će rad postrojenja za otpad kategorije A, verovatno imati značajne štetne efekte na životnu sredinu ili značajni rizik po ljudsko zdravlje u drugoj susednoj zemlji; ili kada susedna država može biti u opasnosti od ovih

<p>mund të rrezikohet nga këto ndikime negative, atëherë autoriteti kompetent duhet të përcjellë informacionin e dhënë tek shteti tjetër në të njëjtën kohë kur e vendos atë në dispozicion të shtetasve të Kosovës, në pajtim me neni 11 dhe neni 12 të këtij ligji.</p> <p>1.1. Informacioni i tillë do të shërbejë si bazë për çdo konsultim të nevojshëm në kuadër të marrëdhënieve dypalëshe midis Kosovës dhe shtetit tjetër në baza reciproke dhe ekuivalente.</p> <p>2. Brenda kuadrit të marrëdhënieve dypalëshe, Republika e Kosovës dhe shteti i interesuar do të sigurojnë që në rastet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, kërkesat të vihen në dispozicion edhe për një periudhë të përshtatshme për publikun e shtetit që ka gjasa të jetë i ndikuar, në mënyrë që ata të kenë të drejtën të japin opinionet e tyre lidhur me këtë, para se autoriteti kompetent të marrë vendimin e tij.</p> <p>3. Në rast të një aksidenti që përfshin një impiant të mbeturinave, siç referohet në paragrafin 1 të këtij neni, informacioni i dhënë nga operatori tek autoriteti kompetent në pajtim me paragrafin 6 të nenit 10 të këtij ligji i dërgohet menjëherë shtetit tjetër i cili ka gjasa se mund të preket nga ndikimet negative, për të ndihmuar në minimizimin e pasojave të aksidentit për shëndetin e njeriut dhe për të</p>	<p>thus affected so requests, the competent authority shall forward the information provided pursuant to the Article 11 and Article 12 of this Law to the other State at the same time as it makes it available the Kosovo nationals.</p> <p>1.1. Such information shall serve as a basis for any consultation necessary within the context of bilateral relations between Kosovo and the other State on a reciprocal and equivalent basis.</p> <p>2. Within the framework of their bilateral relations, Republic o Kosovo and the interested State shall ensure that in the cases referred to in Paragraph 1 of this Article, the applications are also made available for an appropriate period of time to the public concerned of the State likely to be affected so that they will have the right to comment on them before the competent authority reaches its decision.</p> <p>3. In the event of an accident involving a waste facility as referred to in paragraph 1 of this Article, information provided by the operator to the competent authority pursuant to Article 10, Pharagraph 6 of this Law is immediately forwarded to the other State likely to be affected in order to help minimise the consequences of the accident for human health and to assess and</p>	<p>štetnih uticaja, tada nadležni organ treba da dostavi datu informaciju drugoj zemlji u isto vreme kada to učini na raspolaganju svojim državljanima,u skladu sa Članom 11 i Članom 12 ovog Zakona .</p> <p>1.1. Takve informacije će služiti kao osnova za bilo koju neophodnu konsultaciju u okviru bilateralnih odnosa između Kosova i druge države na recipročnoj i ekvivalentnoj osnovi.</p> <p>2. U okviru bilateralnih odnosa, Republika Kosovo i dotična država će osigurati da u slučajevima iz Stava 1 ovog Zakona, zahtevi budu dostupni i za vremenski period koji odgovara dotičnoj državi u državi koja će verovatno biti pod uticajem kako bi oni imali pravo da daju svoje mišljenje u tom pogledu pre nego što nadležni organ donese odluku.</p> <p>3. U slučaju nesreće koja uključuje postrojenje za otpad, kako se referiše u stavu 1. ovog člana, informacija data od operatera nadležnom organu u skladu sa Članom 10 Stavom 6, ovog Zakona prosleđuje se odmah drugoj državi koja ima mogućnosti da bude pogođena negativnim uticajima, kako bi se smanjile posledice nesreće po zdravlje ljudi i procenili i</p>
---	--	--

<p>vlerësuar dhe minimizuar shkallën e dëmit aktual ose potencial mjedisor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Regjistri i objekteve operative</p> <p>1. Ministria përkatëse për Mbrojtjen e Mjedisit duhet të mbajë një regjistër të objekteve operative të menaxhimit të mbeturinave nga industritë nxjerrëse.</p> <p>2. Të dhënat e regjistrit të përmendur në Paragrafin 1 të këtij Neni do të vihen në dispozicion të publikut dhe palëve të interesuara.</p> <p>3. Pjesë përbërëse të regjistrit janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Plani i menaxhimit të mbeturinave;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Lejet e lëshuara për punën e objektit;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Të dhënat mbi objektin si:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.1. vendndodhja;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.2. emri i operatorit;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.3. kapaciteti i mbeturinave;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.4. lloji i mbeturinave;</p>	<p>minimise the extent of the actual or potential environmental damage.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Register of operating facilities</p> <p>1. The responsible Ministry for Environment shall develop a register of operating facilities of management of waste from the extractive industry.</p> <p>2. The records of the register referred to in Paragraph 1 of this Article shall be made available to the public concerned.</p> <p>3. An integral part of the register shall be:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Waste management plan;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Issued permits for the work of the facility;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Data on facility such as:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.1. the location;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.2. the name of the operator;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.3. waste capacity;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.4. type of waste;</p>	<p>smanjili stepen stvarne ili potencijalne štete na životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Registar radnih objekata</p> <p>1. Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja treba da vodi registar operativnih postrojenja za upravljanje otpadom iz ekstraktivne industrije.</p> <p>2. Evidencija registra iz Stava 1. ovog Člana stavlja se na raspolaganje javnosti i zainteresovanim stranama.</p> <p>3. Sastavni delovi registra trebaju biti:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Plan upravljanja otpadom;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Dozvole izdate za rad objekta;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Podaci o objektima kao što su:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.1. lokacija;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.2. ime operatera;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.3. kapacitet otpada;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.4. vrsta otpada;</p>
--	---	---

<p>3.3.5. kohëzgjatja e operimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Inventarizimi i objekteve të vjetra dhe të mbyllura</p> <p>1. Autoriteti kompetent do të krijoj një inventar duke përfshirë objektet e braktisura të mbeturinave, të vendosura në Republikën e Kosovës, të cilat kanë ndikime negative serioze në mjedis, ose që në periudha afat-shkurtra ose afat -mesme mund të kenë potencialin e një kërcënimi serioz për shëndetin e njeriut ose mjedisin.</p> <p>2. Inventari do të përfundohet deri më 31 dhjetor 2023.</p> <p>3. Inventari duhet të përditësohet periodikisht (jo më vonë se çdo 3 vjet).</p> <p>4. Inventari do të vihet në dispozicion të publikut.</p>	<p>3.3.5. duration of operation.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Inventory of old and closed facilities</p> <p>1. The competent authority shall develop an inventory including abandoned waste facilities, located in the Republic of Kosovo, which cause serious negative environmental impacts or have the potential of becoming in the medium or short term a serious threat to human health or the environment.</p> <p>2. The inventory shall be carried out by 31 December 2020.</p> <p>3. The inventory shall be periodically updated (not later than every 3 years).</p> <p>3. The inventory will be made available to the public.</p>	<p>3.3.5. trajanje rada</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Popis starih i zatvorenih objekata</p> <p>1. Nadležni organ će ustanoviti popis koji uključuje napuštene objekte za otpad koji se nalaze u Republici Kosovo koji uzrokuju ozbiljne negativne uticaje na životnu sredinu ili koji u srednjoročnom i dugoročnom periodu mogu imati potencijal ozbiljne pretnje po ljudsko zdravlje ili životnu sredinu.</p> <p>2. Inventar će biti završen do 31. decembra 2020.</p> <p>3. Inventar treba periodično ažurirati (najkasnije u roku od 3 godine).</p> <p>4. Inventar će biti dostupan javnosti.</p>
---	---	--

<p>KAPITULLI V MBIKËQYRJA DHE INSPEKTIMET ADMINISTRATIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Mbikëqyrja administrative</p> <p>Mbikëqyrja administrative për zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe të dispozitave të nxjerra në bazë të tij, bëhet nga ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Inspektimet</p> <p>1. Para fillimit të operacioneve të depozitimit dhe në intervale të rregullta pas kësaj, duke përfshirë fazën pas mbylljes, autoriteti kompetent duhet të inspektojë çdo impiant të mbeturinave sipas nenit 11 të këtij ligji, me qëllim që të sigurohet se ajo është në përputhje me kushtet përkatëse të lejes. Një gjetje pohuese nuk do të zvogëlojë përgjegjësinë e operatorit sipas kushteve të lejes.</p> <p>2. Operatori mban të dhëna të përditësuara për të gjitha operacionet e menaxhimit të mbeturinave dhe i vë ato në dispozicion për inspektimin e autoritetit kompetent dhe për të siguruar, që në rast të ndryshimit të operatorit gjatë menaxhimit të një impianti të mbeturinave, të ekzistoj një transferim i duhur i informacioneve dhe i të dhënave relevante të</p>	<p>CHAPTER V ADMINISTRATIVE SUPERVISION AND INSPECTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Administrative supervision</p> <p>Administrative oversight for the implementation of the provisions of this law and the provisions issued under it shall be performed by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Inspections</p> <p>1. Prior to the commencement of deposit operations and at regular intervals thereafter, including the after-closure phase, the competent authority shall inspect any waste facility covered by Article 11 of this Law, in order to ensure that it complies with the relevant conditions of the permit. An affirmative finding shall in no way reduce the responsibility of the operator under the conditions of the permit.</p> <p>2. The operator shall keep up-to-date records of all waste management operations and make them available for inspection by the competent authority and to ensure, that in the event of a change of operator during the management of a waste facility, there is an appropriate transfer of relevant up-to-date information and records relating to the waste facility.</p>	<p>POGLAVLJE I ADMINISTRATIVNI NADZOR I INSPEKCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Administrativni nadzor</p> <p>Administrativni nadzor za sprovođenje odredaba ovog zakona i odredbi donetih na njegovoj osnovi vrši se od Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Inspekcije</p> <p>1. Pre početka radova za skladištenje i u redovnim intervalima nakon toga, uključujući fazu nakon zatvaranja, nadležni organ treba da kontroliše svako postrojenje za otpad u skladu sa Članom 11, ovog Zakona, kako bi se osiguralo da je u skladu sa relevantnim uslovima dozvole. Potvrđni nalaz neće ni na koji način neće smanjiti odgovornost operatera prema uslovima dozvole.</p> <p>2. Operator vodi ažurirane podatke o svim operacijama upravljanja otpadom i čini ih dostupnim za inspekciju nadležnog organa i kako bi se osiguralo, da u slučaju promjene operatera tokom upravljanja objektom za otpad, postoji pravilan prenos relevantnih informacija i podataka relevantnih za postrojenje za otpad.</p>
--	--	---

<p>azhurnuara në lidhje me objektin e mbeturinave.</p> <p>3. Përmbajtja e inspektimeve do të përcaktohet me akt nënligjore që do të nxirren nga ministria në përputhje me këtë ligj dhe ligjin përkatës për minierat dhe mineralet.</p> <p>KAPITULLI VI DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p>Neni 25 Veprat penale</p> <p>Inspektorët obligohen për të ushtruar kallëzim penal sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës, kur gjatë punës së tyre hasin veprime të cilat dyshohet se kanë elemente të veprës penale të kësaj fushe.</p> <p>Neni 26 Përcaktimi i masës kundërvajtëse</p> <p>1. Në bazë të këtij ligji, të drejtën e shqiptimit të gjobave për kundërvajtje, e ka Inspektorati mjedisor.</p> <p>2. Për shkeljet e dispozitave të këtij Ligji, dhe të akteve nënligjore, personat juridikë dënohen për kundërvajtje me gjobë e cila nuk mund të jetë më pak se pesëqind (500) euro, dhe jo më</p>	<p>3. The contents of the inspections will be determined by sub akt to be issued from Ministry persuing the present Law and relevat law on mines and minerals.</p> <p>CHAPTER VI PENALTY PROVISIONS</p> <p>Article 25 Criminal offenses</p> <p>According to this article it is the obligation of inspectors to file criminal charges under the provisions of the Criminal Code of Kosovo, when during their work are faced with activities, which are suspected to have elements of a criminal offense in this field..</p> <p>Article 26 Determination of misdemeanor measure</p> <p>1. By this Law, the authority to impose fines for misdemeanor offenses has the Environmental Inspektor.</p> <p>2. For violations of the provisions of this Law, legal persons shall be fined for a minor offense with a fine not less than five hundred (500)</p>	<p>3. Sadržaj inspekcija utvrđuje se podzakonskim aktom koga će doneti Ministarsvo, u skladu sa ovim zakonom i relevantnog zakona o rudnicima i mineralima.</p> <p>POGLAVLJE II KAZNENE ODREDBE</p> <p>Član 25 Krivična dela</p> <p>Prema ovom članu, obaveza inspektora zaštite životne sredine je da procesiraju prema odredbama Krivičnog zakona Kosova, kada se za vreme rada suočavaju sa radnjama za koje se tvrdi da imaju elemente krivičnog dela iz ove oblasti.</p> <p>Član 26 Određivanje protivmera</p> <p>1. Ovim zakonom pravo na izricanje prekršajne kazne ima Inspektorat zaštite sredine.</p> <p>2. Za kršenje odredaba ovog zakona i podzakonskih akata, pravna lica će se kazniti za prekršaj novčanom kaznom od najmanje pet</p>
--	---	--

<p>shumë se dyzetmijë (40.000) euro, për këto raste:</p> <p>2.1. Nese mbeturinat nga industritë nxjerrëse nuk menaxhohen në atë mënyrë që mos të paraqet rrezik për mjedisin dhe shëndetin e njeriut sipas paragrafit 2, të nenit 4, të këtij ligji.</p> <p>2.2. Nëse mbeturinat nga industritë nxjerrëse menaxhohen duke përdorur proceset ose metodat që mund të dëmtojnë mjedisin dhe në veçanti rrezikojnë ujin, ajrin, tokën, florën dhe faunën, sipas paragrafit 3 të nenit 4 të këtij ligji.</p> <p>2.3. Nëse mbeturinat nga industritë nxjerrëse menaxhohen duke shkaktuar zhurmë ose aroma te pakëndshme dhe duke ndikuar negativisht në peizazhin ose vendet me interes të veçantë, sipas paragrafit 4 të nenit 4 të këtij ligji.</p> <p>2.4. Nëse bëhet braktisja, hedhja ose depozitimi i pakontrolluar i mbeturinave nga industritë nxjerrëse sipas paragrafit 5 të nenit 4 të këtij ligji.</p> <p>2.5. Nëse operatori nuk ndërmer masat e nevojshme për të parandaluar ose zvogëluar deri në kufijtë e lejuar çdo ndikim negativ në mjedis dhe në shëndetin e njeriut, që vjen</p>	<p>Euros, and no more than forty thousand (40.000) Euros for the following cases:</p> <p>2.1. If extractive industries are not managed in such a way as to not pose a risk to the environment and human health according to Paragraph 2 of Article 4 of this Law.</p> <p>2.2. If wastes from extractive industries are managed by applying processes or methods that could harm the environment and in particular endanger water, air, soil, flora and fauna, according to Paragraph 3 of Article 4 of this Law.</p> <p>2.3. If wastes from extractive industries are managed by causing uncomfortable noise and odor and adversely affect on landscapes or places of special interest, according to Paragraph 4 of Article 4 of this Law.</p> <p>2.4. If it is done: uncontrolled abandonment, dumping or disposal of waste from extractive industries according to Paragraph 5 of Article 4 of this Law is made.</p> <p>2.5. If the operator does not undertake the necessary measures to prevent or reduce to the permissible limits, of any adverse environmental and human health effects,</p>	<p>stotina (500) eura i ne više od četrdeset hiljada (40.000) eura za slučajeve:</p> <p>2.1. Ako se ekstraktivnim industrijama ne upravlja na takav način da ne predstavljaju rizik po životnu sredinu i zdravlje ljudi prema Stavu 2. Člana 4. ovog zakona.</p> <p>2.2. Ako se otpadom iz ekstraktivnih industrija upravlja primjenom postupaka ili metoda koji mogu štetiti okolišu, a posebno ugrožavaju vodu, zrak, tlo, floru i faunu, prema Stavu 3. Člana 4. ovog zakona.</p> <p>2.3. Ako se otpadom iz ekstraktivnih industrija upravlja tako da izaziva neugodan šum i miris i negativno utiče na pejzaže ili mjesta od posebnog interesa, prema Stavu 4. Člana 4. ovog zakona.</p> <p>2.4. Ako se vrši nekontrolisano napuštanje, odlaganje ili odlaganje otpada iz ekstraktivnih industrija prema Stavu 5. Člana 4. ovog zakona.</p> <p>2.5. Ako operater ne preduzme neophodne mere da spreči ili svede na dozvoljene granice bilo kakvih štetnih uticaja na životnu sredinu i zdravlje ljudi koji nastaju</p>
--	---	--

<p>si rezultat i menaxhimit të mbeturinave nga industrinë nxjerrëse, sipas paragrafit 1 të nenit 6 të këtij ligji.</p> <p>2.6. Nëse operatorët nuk hartojnë planin për menaxhimin e mbeturinave, për minimizimin, trajtimin, rikuperimin dhe asgjësimin e mbeturinave nga industrinë nxjerrëse të mineraleve sipas paragrafit 1 të nenit 7 të këtij ligji.</p> <p>2.7. Nëse operatori, para se të fillojë veprimtarinë e tij, nuk harton një politikë të parandalimit të aksidenteve të mëdha për menaxhimin e mbeturinave nga industrinë nxjerrëse të mineraleve dhe të zbatojë një sistem të menaxhimit të sigurisë sipas paragrafit 2 të nenit 10 të këtij ligji.</p> <p>2.8. Nëse operatori do të klasifikojë një impiant të mbeturinave si kategoria A, në përputhje me kriteret e përcaktuara në Shtojcën 3 të këtij ligji, sipas paragrafit 1 të nenit 14 të këtij ligji.</p> <p>2.9. Nëse mbeturinat nga nxjerrja e mineraleve, të krijuara gjatë mihjes sipërfaqësore ose nëntokësore, vendosen në puset e gërmuara, me qëllim rehabilitimi dhe ndërtimi, operatori nuk merr masat e duhura për të përmbushur kërkesat e nënparagrafit 1.1; 1.2 dhe 1.3; Paragrafi 1 i nenit 15.</p>	<p>resulting from waste management from the extractive industries pursuant to Paragraph 1 of Article 6 of this Law .</p> <p>2.6. If operators do not draft a Waste Management Plan, for minimizing, treating, recovering and disposing of waste from mining industries according to Paragraph 1 of Article 7 of this Law.</p> <p>2.7. If the operator, before commencing his activity, does not develop a policy for waste management from mineral extraction in order to prevent major accidents and implement a security management system under Paragraph 2 of Article 10 of this Law.</p> <p>2.8. If the operator classifies a waste facility as category A, in accordance with the criteria set out in Annex 3 of this Law, according to Paragraph 1 of Article 14 of this Law.</p> <p>2.9. If the waste from the extractive industry, generated during surface or underground mining, the placement in the excavated wells, for the purpose of rehabilitation and construction, the operator does not take the necessary measures to meet the requirements of sub-paragraph 1.1; 1.2.1.3; Paragraph 1 of Article 15.</p>	<p>kao posledica upravljanja otpadom iz ekstraktivnih industrija u skladu sa Stavom 1, Člana 6, ovog zakona.</p> <p>2.6. Ako operateri ne izrade Plan upravljanja otpadom za minimiziranje, tretiranje, uporabu i odlaganje otpada iz rudarskih industrija prema Stavu 1, Člana 7, ovog zakona</p> <p>2.7. Ako operater, pre nego što započne svoju aktivnost, ne razvije politiku za sprečavanje velikih nesreća u upravljanju otpadom od vađenja minerala i sprovede sistem upravljanja bezbjednosti iz Stava 2. Člana 10. ovog zakona.</p> <p>2.8. Ako operater klasifikuje objekat za otpad kao kategoriju A, u skladu sa kriterijumima navedenim u Aneksu 3, ovog zakona, u skladu sa Stavom 1. Člana 14. ovog zakona.</p> <p>2.9. Ako otpad iz ekstraktivne industrije, nastao tokom površinskom ili podzemnom eksploatacijom, postavljaju u iskopane bunare, u svrhu sanacije i izgradnje, operater ne preduzima potrebne mere za ispunjavanje zahteva iz podstavka 1.1; 1.2.1.3; Stav 1 člana 15</p>
---	--	--

<p>2.10. Nëse nuk respektohet ndalesa e deponimit të mbeturinave të nxjerrjes dhe mbeturinave të tjera në boshllëqet, hendeqet, gropat e gërmimit deri sa nuk është lejuar nga autoriteti kompetent sipas paragrafit 2 të nenit 15 të këtij ligji.</p> <p>2.11. Nëse operatori nuk plotëson ndonjërin nga obligimet që dalin sipas dispozitave të neni 16, të këtij ligji.</p> <p>2.12. Nëse operatori nuk plotëson ndonjërin nga obligimet që dalin sipas dispozitave të nenit 17 dhe 18 të këtij ligji.</p> <p>2.13. Nëse operatori nuk siguron zbatimin e kushteve të përcaktuara për sigurimin financiar që përfshin akumulimin ose depozitimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse, sipas nënparagrafeve 1.1 dhe 1.2. të paragrafit 1 të nenit 19 të këtij Ligji</p> <p>3. Për shkeljet e dispozitave të këtij ligji, personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik dënohen me gjobë për kundërvajtje, në vlerë prej tridhjetë (30) deri në dymijë (2000) euro.</p> <p>4. Për shkeljet e dispozitave të këtij ligji, personi që zhvillon biznes individual ndëshkohet për kundërvajtje, me gjobë, në vlerë prej dyqind (200) deri në pesëmijë (5000) euro.</p>	<p>2.10. If no waste disposal facilities for waste extraction and other wastes are discharged into gaps, gaps, excavation holes until it is allowed by the competent authority, Paragraph 2 Article 15.</p> <p>2.11. If the operator does not fulfill any of the obligations arising under the provisions of Article 16 of this Law.</p> <p>2.12. If the operator fails to fulfill one of the obligations arising under the provisions of Article 17 and Article 18 of this Law.</p> <p>2.13. If the Operator fails to ensure the implementation of the conditions for financial security, including the accumulation or disposal of waste from extractive industries, as referred to in sub-paragraphs 1.1 and 1.2. of paragraph 1 of Article 19 of this Law</p> <p>3. For violations of the provisions of this Law, the natural person and the responsible person of the legal entity are punished with a fine for misdemeanors in the amount of thirty (30) to two thousand (2000) euros.</p> <p>4. For violations of the provisions of this Law, the person conducting an individual business shall be fined for offense in the amount of two hundred (200) to five thousand (5000) Euros.</p>	<p>2.10. Ako ne postupi u skladu sa zabranom odlaganja otpadnog otpada i drugih otpada u rupe, jame, rupe za iskopavanje, dok to ne odobri nadležni organ, Stav 2, Člana 15.</p> <p>2.11. Ako operator ne ispunjava nijednu od obaveza koje proizilaze iz odredbi Člana 16, ovog zakona</p> <p>2.12. Ako operator ne ispuni jednu od obaveza koje proizilaze iz odredbi Člana 17. i Člana 18. ovog zakona.</p> <p>2.13. Ako Operator ne obezbedi sprovođenje uslova za finansijsku sigurnost, uključujući akumulaciju ili odlaganje otpada iz ekstraktivnih industrija, kao što je navedeno u podstavovima 1.1 i 1.2. Stava 1. člana 19. ovog Zakona.</p> <p>3. Za kršenje odredaba ovog zakona novčanom kaznom od trideset (30) do dvije hiljade (2000) eura kazniće se za prekršaj fizičko lice i odgovorno lice u pravnom licu</p> <p>4. Za kršenje odredaba ovog zakona, lice koje vodi pojedinačno poslovanje biće kažnjeno za prekršaj u iznosu od dve stotine (200) do pet hiljada (5000) evra.</p>
--	--	--

<p>5. Sendet që janë përdorë ose kanë qenë të destinuara për kryerjen e kundërvajtjes gjatë zhvillimit të çfarëdo aktiviteti gjatë të cilit kryen shkeljet e dispozitave të këtij ligji, ose sendet që kanë lidhje me kundërvajtjen e bërë, sekuestrohen dhe konfiskohen, nëse janë pronë e personit që kryen kundërvajtjen.</p> <p>6. Në rast të shkeljes së dispozitave të këtij ligji, gjobat duhet të jenë efektive, proporcionale dhe bindëse dhe ndëshkimi bëhet edhe me pezullim apo mbyllje të veprimtarisë.</p> <p>7. Personi ndaj të cilit shqiptohet ndëshkimi me gjobë është i detyruar që të bëjë pagesën në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e shqiptimit të gjobës.</p> <p>8. Nëse personi paguan gjobën në afat sipas paragrafit 7 të këtij neni, i njëjti paguan vetëm gjysmën (50%) e shumës së gjobës së shqiptuar.</p> <p>9. Dëshmia e pagesës së gjobës i paraqitet autoritetit kompetent që ka shqiptuar gjobën.</p> <p>10. Nëse personi nuk e paguan gjobën sipas afatit të percaktuar në paragrafit 7 të këtij neni ose nuk parashtron kundërshtim brenda afatit prej tetë (8) ditësh, do të zbatohet përmbarimi i</p>	<p>5. Items that have been or have been intended for committing a misdemeanor, during performing of any activity that commits violations of the provisions of this Law, or items related to the committed offense, shall be seized and confiscated if they are the property of the person who commits the offense .</p> <p>6. In case of violation of the provisions of this Law, the fines shall be effective, proportionate and convincing.</p> <p>7. The person to whom a fine is imposed is obliged to make payment within 15 days since the day of the fine imposition.</p> <p>8. If a person pays a fine within the limited time referred to in paragraph 3 of this Article, he should pay only half (50%) of the amount of the fine imposed.</p> <p>9. The person according to paragraph 3 of this Article after making the payment, presents the proof of payment to the competent authority that imposed the fine</p> <p>10. If a person fails to pay a fine within the certain time set out in paragraph 3 of this Article, or does not file an objection within a</p>	<p>5. Predmeti koji su bili ili su bili namenjeni za izvršenje prekršaja tokom vršenja bilo koje aktivnosti koja čini kršenje odredaba ovog zakona, ili stvari koje se odnose na izvršeno, oduzeto i konfiskovano krivično delo, ako su vlasništvo lica koje vrši prekršaj delo,</p> <p>6. U slučaju kršenja odredbi ovog zakona, prekršajne kazne moraju biti delotvorne, proporcionalne i uverljive, a kazna se vrši suspenzijom ili obustavom aktivnosti.</p> <p>7. Osoba kojoj je izrečena kazna dužna je da izvrši plaćanje u roku od 15 dana od dana izricanja kazne.</p> <p>8. Ako lice plati novčanu kaznu u roku iz Stava 3, ovog Člana, plaća samo polovinu (50%) iznosa izrečene kazne.</p> <p>9. Dokaz o plaćanju, lice iz Stava 3, ovog Člana, podnosi nadležnom organu koji je izricao novčanu kaznu.</p> <p>10. Ako lice ne plati kaznu u roku iz Stava 3, ovog Člana ili ne podnese prigovor u roku od osam (8) dana, prinudno izvršenje će se izvršiti</p>
--	--	---

<p>detyrueshëm në pajtim me dispozitat e ligjit përkatës për procedurën përmbartimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Ankesa</p> <p>1. Inspektori nxjerr vendim në rastet e marrjes së masave për urdhnesa dhe ndalesa</p> <p>2. Kundër vendimit të inspektorit mund të parashtrahet ankesë sipas dispozitave të Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Ministria e shqyrton dhe vendos lidhur me ankesat.</p>	<p>period of eight (8) days, compulsory execution shall be enforced in accordance with the relevant provisions of the Law on Execution Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Complaint</p> <p>1. The inspector, in the case of taking measures for orders and stops then issues a decision.</p> <p>2. Against the decision of the inspector, complaints may be filed by the provisions of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The Ministry reviews and decides on complaints.</p>	<p>u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o izvršnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Žalba</p> <p>1. Inspektor, u slučaju preduzimanja mera za nalog i zabrane donosi odluku.</p> <p>2. Protiv odluke inspektora može se podneti žalba sa odredbama relevantnog Zakona o opšte upravnom postupku.</p> <p>3. Ministarstvo razmatra i odlučuje o žalbama</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Zbatimi i ligjit për procedurën e përgjithshme administrative</p> <p>Nëse me këtë ligj nuk përcaktohet ndryshe, atëherë zbatohen dispozitat e ligjit përkatës për procedurën e përgjithshme administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Implementation of the law on general administrative procedure</p> <p>If this law does not specify otherwise, then shall apply the provisions of the relevant Law on the General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Primena Zakona o opštem upravnom postupku</p> <p>Ako ovim zakonom nije drugačije predviđeno, primjenjuju se odredbe relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>

<p>KAPITULLI VII DISPOZITA KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 29 Harmonizimi me dispozitat e ligjit</p> <p>Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë ligj, brenda një (1) viti nga hyrja e tij në fuqi, personat fizikë dhe juridikë duhet t'i harmonizojnë veprimtaritë e tyre me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>Neni 30 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 21/2014 për Menaxhimin e Mbeturinave nga Industria Ekstraktive dhe Minierave.</p> <p>Neni 31 Aktet nënligjore</p> <p>Brenda dymbëdhjetë (12) muajve nga dita e hyrjes në fuqi e këtij ligji, qeveria dhe ministria nxjerrin aktet nënligjore të nevojshme për zbatimin e këtij ligji.</p>	<p>CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 29 Harmonisation with the provisions of the Law</p> <p>Legal and physical persons must harmonize with the provisions of this law within one (1) year from the day of entry into this law, unless otherwise provided by this law.</p> <p>Article 30 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this Law, the Administrative Instruction no. 21/2014 for Menaging of the Waste from Extractive Industry and Mine .</p> <p>Article 31 Sub-legal acts</p> <p>Within twelve (12) months from the day this law enters into force, the Government and the Ministry shall issue sub-legal acts necessary to comply with this Law.</p>	<p>POGLAVLJE III PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 29 Usklađivanje sa odredbama Zakona</p> <p>Pravna i fizička lica njihove aktivnosti moraju se uskladiti sa odredbama ovog zakona u roku od jedne (1) godine od jačanja ovog zakona, samo ako ovim zakonom nije drukčije određeno.</p> <p>Član 30 Ukidanje</p> <p>Po stupanju na snagu ovog zakona, Administrativno Upustva br. 21/2014 za Upravljanje Otpadom iz Ekstraktivne Industrije i Rudnika.</p> <p>Član 31 Podzakonski akti</p> <p>U roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, Vlada i Ministarstvo donose podzakonske akte neophodne za sprovođenje ovog zakona.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 32 Shtojcat e këtij ligjit</p> <p>1. Shtojcat 1, 2, 3 dhe 4 janë pjesë përbërëse e këtij ligji.</p> <p>1.1. SHTOJCA 1: Politika për parandalimin e aksidenteve të mëdha dhe informacioni që duhet t'i komunikohet publikut të interesuar;</p> <p>1.3. SHTOJCA 2: Karakterizimi i mbeturinave;</p> <p>1.3.SHTOJCA 3: Kriteret për përcaktimin e klasifikimit të objekteve të mbeturinave;</p> <p>1.4.SHTOJCA 4: Përmbajtja e Planit Kombëtar të Menaxhimit të Mbeturinave nga Industritë Nxjerrëse e Mineraleve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Annexes to this law</p> <p>1. The following Articles 1, 2, 3 and 4 are an integral part of this law.</p> <p>1.1 ANNEX 1: Policies to prevent major accidents and information to be communicated to the public concerned;</p> <p>1.2. ANNEX 2: Characterization of waste;</p> <p>1.3.ANNEX 3: Criteria for determining the classification of waste facilities;</p> <p>1.4.ANNEX 4: The content of the National Waste Management Plan by the Mineral Industry Extract.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Prilozi u ovom zakonu</p> <p>1. Prilozi 1, 2, 3 i 4 , sastavni su deo ovog Zakona.</p> <p>1.1. PRILOG 1: Politika sprečavanja velikih nesreća i informacija koje se prenose zainteresiranoj javnosti;</p> <p>1.2. PRILOG 2: Karakterizacija otpada;</p> <p>1.3. PRILOG 3: Kriteriji za određivanje razvrstavanja otpada;</p> <p>1.4. PRILOG 4: Sadržaj Nacionalnog plana gospodarenja otpadom ekstrakcijske industrije minerala.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

--	--	--

Shtojca 1: Politikat për parandalimin e aksidenteve të mëdha dhe informatat që do t'i komunikohen publikut të shqetësuar

1. Politika për parandalimin e aksidenteve madhore

1.1. Politikat e operatorit për parandalimin e aksidenteve të mëdha si dhe sistemi i menaxhimit të sigurisë, duhet të jenë në përpjesëtim me rrezikun e aksidenteve të mëdha të paraqitura nga objekti i mbeturinave. Me qëllim të zbatimit të këtyre politikave, duhet të merren parasysht elementet si në vijim:

1.1.1. Politika e parandalimit të aksidenteve të mëdha duhet të përfshijë qëllimet dhe parimet e përgjithshme të veprimit të operatorit, në lidhje me kontrollin e rreziqeve të aksidenteve të mëdha;

1.1.2. Sistemi i menaxhimit të sigurisë duhet të përfshijë pjesën e sistemit të përgjithshëm të menaxhimit që përfshin strukturën organizative, përgjegjësitë, praktikën, procedurat, proceset dhe burimet për përcaktimin dhe zbatimin e politikës së parandalimit të aksidenteve të mëdha;

1.1.3. Sistemi i menaxhimit të sigurisë përfshin:

(a) **Organizimin dhe personelin** — rolet dhe përgjegjësitë e personelit të involvuar në menaxhimin e rreziqeve të mëdha në të gjitha nivelet e organizimit; përcaktimin e nevojave për trajnim të personelit dhe ofrimin e trajnimit të përcaktuar; dhe përfshirjen e punonjësve dhe kur është e përshtatshme edhe përfshirjen e nën-kontraktorëve;

(b) **Identifikimin dhe vlerësimin e rreziqeve të mëdha** — miratimin dhe zbatimin e procedurave për identifikimin sistematik të rreziqeve të mëdha, që rrjedhin nga operacionet normale dhe anormale si dhe vlerësimi i mundësive dhe ashpërsia e atyre aksidenteve;

(c) **Kontrolli operacional** — miratimi dhe zbatimi i procedurave dhe udhëzimeve për funksionim të sigurt, duke përfshirë mirëmbajtjen e impianteve, proceseve, pajisjeve dhe ndërprerjeve të përkohshme;

(d) **Menaxhimi i ndryshimit** - miratimi dhe zbatimi i procedurave për planifikimin e modifikimeve ose dizajnimin të objekteve të reja të mbeturinave;

(e) **Planifikimi për emergjencë** — miratimi dhe zbatimi i procedurave për identifikimin e emergjencave të parashikueshme me anë të analizave sistematike dhe përgatitjen, testimin dhe rishikimin e planeve emergjente për t'iu përgjigjur këtyre emergjencave;

(f) **Performanca e monitorimit** — miratimi dhe zbatimi i procedurave për vlerësimin e vazhdueshëm të përputhshmërisë me objektivat e përcaktuara nga politika e operatorit për parandalimin e aksidenteve të mëdha dhe sistemin e menaxhimit të sigurisë si dhe mekanizmat për hulumtimin dhe ndërmarrjen e akteve korrigjuese në rast të mospërputhjes. Procedurat duhet të përfshijnë sistemin e operatorit për raportimin e aksidenteve të mëdha ose të goditjeve, veçanërisht ato që përfshijnë dështimin e masave mbrojtëse, si dhe hulumtimin dhe përcjelljen e tyre në bazë të mësimave të nxjerra;

(g) **Auditimi dhe rishikimi** — miratimi dhe zbatimi i procedurave për vlerësimin periodik- sistematik të politikës së parandalimit të aksidenteve të mëdha dhe efektiviteti si dhe përshtatshmëria e sistemit të menaxhimit të sigurisë; rishikimi i dokumentuar i performancës së sistemit të menaxhimit të politikës dhe sigurisë dhe azhurnimi i tij nga menaxhmenti i nivelit të lartë.

2. Informacioni që duhet t'i komunikohet publikut të interesuar para hartimit të planit të jashtëm

- 2.1. Emri i operatorit dhe adresa e objektit të mbeturinave;
- 2.2. Identifikimi, pozita dhe adresa e personit që jep informacionin;
- 2.3. Konfirmimi që objekti i mbeturinave i nënshtrohet rregullave dhe/ose dispozitave administrative sipas Ligjit, kur është e zbatueshme, si dhe që informacioni i lidhur me elementet e përmendura në nenin 10 (3) i është dorëzuar autoritetit kompetent.
- 2.4. Një shpjegim me terma të qarta dhe të thjeshta i veprimtarisë ose aktiviteteve të ndërmarra në vend;
- 2.5. Emrat e zakonshëm ose emrat gjenerikë ose klasifikimi i përgjithshëm i rrezikut të substancave dhe preparateve të përfshira në impiantin e mbeturinave, si dhe mbeturinat të cilat mund të shkaktojnë aksident të rëndë, me një tregues të karakteristikave të rrezikshme kryesore.
- 2.6. Informacione të përgjithshme në lidhje me natyrën e rreziqeve të aksidenteve të mëdha, duke përfshirë efektet e tyre të mundshme në popullatën dhe mjedisin përreth.
- 2.7. Informatat adekuate për mënyrën se si duhet të paralajmërohen dhe të informohen popullsia në rast të aksidentit madhor;
- 2.8. Informacionet adekuate për veprimet që popullata duhet të ndërmarrë dhe për sjelljen që duhet të miratojë, në rast të aksidentit të rëndë;
- 2.9. Konfirmimi që operatorit ti kërkohet të bëjë rregullime adekuate në vend, në veçanti ndërlidhja me shërbimet emergjente, për t'u marrë me aksidentet e mëdha dhe për të minimizuar efektet e tyre;
- 2.10. Një referencë në planin e jashtëm të emergjencës i hartuar për të përballuar çdo efekt jashtë vendit nga një aksident. Kjo duhet të përfshijë këshilla për të bashkëpunuar me çdo udhëzim ose kërkesë nga shërbimet emergjente në kohën e aksidentit;
- 2.11. Detajet ku mund të merren informacione të tjera relevante, në përputhje me kërkesat e konfidencialitetit të përcaktuara në legjislacionin kombëtar.

Shtojca 2: Karakterizimi i mbeturinave

1. Mbeturinat që depozitohen në një objekt, duhet të karakterizohen në mënyrë të tillë që të garantojnë stabilitetin afatgjatë fizik dhe kimik të strukturës së objektit dhe të parandalojnë aksidentet e mëdha.

2. Karakterizimi i mbeturinave, kur është e përshtatshme dhe në përputhje me kategorinë e objektit të mbeturinave, përfshin si në vijim:

2.1. përshkrimin e karakteristikave fizike dhe kimike të mbeturinave që duhet të depozitohen në afat të shkurtër dhe afatgjatë, duke i kushtuar vëmendje të veçantë stabilitetit të saj në kushtet atmosferike / meteorologjike sipërfaqësore, duke marrë parasysh llojin e mineraleve, ose mineraleve që duhet nxjerrë dhe natyrën e çdo mbingarkese dhe / ose mineralet gangue (material komercialisht i çmuar në të cilin gjendet xeherori) që do të zhvendosen gjatë operacioneve nxjerrëse;

2.2. klasifikimi i mbeturinave sipas katalogut të mbeturinave, në veçanti me karakteristikat e saj të rrezikshme (Katalogu Evropian i Mbeturinave);

2.3. përshkrimi i substancave kimike që do të përdoren gjatë trajtimit të burimit mineral dhe stabilitetit të tyre;

2.4. përshkrimi i metodës së depozitimit;

2.5. Sistemi i transportit të mbeturinave që do të përdoret.

Shtojca 3: Kriteret për përcaktimin e klasifikimit të objekteve të mbeturinave

1. Një impiant i mbeturinave do të klasifikohet në kategorinë A nëse:

1.1. Një dështim ose operacion i pasaktë, p.sh. rënia e një grumbulli ose shpërthimi i një dige, mund të shkaktojë një aksident të madh, në bazë të një vlerësimi të rrezikut duke marrë parasysh faktorët: si madhësia aktuale ose e ardhshme, vendndodhja dhe ndikimi mjedisor i objektit të mbeturinave; ose

1.2. përmban mbeturina të klasifikuara si të rrezikshme sipas Ligjit mbi Mbeturinat Nr. 04 / L-060, mbi limitin e caktuar; ose

1.3. ai përmban substanca ose preparate të klasifikuara si të rrezikshme sipas Ligjit Nr. 02 / L-116 më shume se limiti i caktuar.

1.4. nëse ka arsye të shkruara dhe të arsyeshme në përputhje me mendimin e autoritetit kompetent.

Shtojca 4: Përmbajtja e Planit Kombëtar të Menaxhimit të Mbeturinave nga Industritë Nxjerrëse

Plani Kombëtar i Menaxhimit të Mbeturinave nga Industritë Nxjerrëse përmban:

1. Rishikim i përgjithshëm i strategjisë së mbeturinave të Republikës së Kosovës
2. Përmbledhje e legjislacionit për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse
3. Shqyrtimi i gjendjes ekzistuese
 - a. Origjina, shuma dhe klasifikimi i mbeturinave nxjerrëse të prodhuara
 - b. Praktikrat aktuale të menaxhimit
4. Përcaktimi i objektivave të Planit
5. Plani për menaxhimin e mbeturinave nga industritë nxjerrëse
 - a. Inventari i industrive nxjerrëse
 - b. Parashikimi i sasive të mbeturinave (horizonti 10-vjeçar)
 - c. Praktikrat e menaxhimit të mbeturinave për restaurim, ripërdorim, trajtim dhe asgjësim
 - d. Udhëzime për planet e menaxhimit të mbeturinave nga operatorët
6. Inventari i vendeve historike - Veprimet për rehabilitim
7. Përgjegjësitë e aktorëve relevantë (ministritë, institucionet e tjera, prodhuesit e mbeturinave, operatorët e vendeve të deponimit)
8. Vlerësimi i kostos së menaxhimit dhe burimet financiare për zbatimin e planit
9. Pjesëmarrja e publikut dhe procedurat e ndërgjegjësimit.

Annex 1: Major-accident prevention policy and information to be communicated to the public concerned

1. Major-accident prevention policy

1.1. The operator's major-accident prevention policy and safety management system should be proportionate to the major-accident hazards presented by the waste facility. For the purpose of implementing them, account shall be taken of the following elements:

1.1.1. the major-accident prevention policy should include the operator's overall aims and principles of action with respect to the control of major-accident hazards;

1.1.2. the safety management system should include the part of the general management system which includes the organisational structure, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for determining and implementing the major-accident prevention policy;

1.1.3. The safety management system includes:

(a) **organisation and personnel** — the roles and responsibilities of personnel involved in the management of major hazards at all levels in the organisation; identification of training needs of such personnel and the provision of the training so identified; and involvement of employees and, where appropriate, subcontractors;

(b) **identification and evaluation of major hazards** — adoption and implementation of procedures for systematically identifying major hazards arising from normal and abnormal operations and assessment of their likelihood and severity;

(c) **operational control** — adoption and implementation of procedures and instructions for safe operation, including maintenance of plant, processes, equipment and temporary stoppages;

(d) **management of change** — adoption and implementation of procedures for planning modifications to, or the design of, new waste facilities;

(e) **planning for emergencies** — adoption and implementation of procedures to identify foreseeable emergencies by systematic analysis and to prepare, test and review emergency plans to respond to such emergencies;

(f) **monitoring performance** — adoption and implementation of procedures for the ongoing assessment of compliance with the objectives set by the operator's major-accident prevention policy and safety management system, and the mechanisms for investigation and taking corrective action in case of non-compliance. The procedures should cover the operator's system for reporting major accidents or near misses, particularly those involving failure of protective measures, and their investigation and follow-up on the basis of lessons learnt;

(g) **audit and review** — adoption and implementation of procedures for periodic systematic assessment of the major-accident prevention policy and the effectiveness and suitability of the safety management system; the documented review of performance of the policy and safety management system and its updating by senior management.

2. Information to be communicated to the public concerned before drafting the external plan

- 2.1. Name of operator and address of the waste facility;
- 2.2. Identification, position held, address of the person providing the information;
- 2.3. Confirmation that the waste facility is subject to the regulations and/or administrative provisions implementing this Law and, when applicable, that the information relevant to the elements referred to in Article 10 (3) has been submitted to the competent authority.
- 2.4. An explanation in clear and simple terms of the activity or activities undertaken at the site;
- 2.5. The common names or the generic names or the general danger classification of the substances and preparations involved at the waste facility as well as waste which could give rise to a major accident, with an indication of their principal dangerous characteristics.
- 2.6. General information relating to the nature of the major-accident hazards, including their potential effects on the surrounding population and environment.
- 2.7. Adequate information on how the surrounding population concerned are to be warned and kept informed in the event of a major accident;
- 2.8. Adequate information on the actions the population concerned should take, and on the behaviour they should adopt, in the event of a major accident;
- 2.9. Confirmation that the operator is required to make adequate arrangements on site, in particular liaison with the emergency services, to deal with major accidents and to minimise their effects;
- 2.10. A reference to the external emergency plan drawn up to cope with any off-site effects from an accident. This should include advice to co-operate with any instructions or requests from the emergency services at the time of an accident;
- 2.11. Details of where further relevant information can be obtained, subject to the requirements of confidentiality laid down in national legislation.

Annex 2: Waste characterisation

1. The waste to be deposited in a facility shall be characterised in such a way as to guarantee the long-term physical and chemical stability of the structure of the facility and to prevent major accidents.
2. The waste characterisation shall include, where appropriate and in accordance with the category of the waste facility, the following aspects:
 - 2.1. description of expected physical and chemical characteristics of the waste to be deposited in the short and the long term, with particular reference to its stability under surface atmospheric/meteorological conditions, taking account of the type of mineral or minerals to be extracted and the nature of any overburden and/or gangue minerals that will be displaced in the course of the extractive operations;
 - 2.2. classification of the waste according to the waste catalogue, with particular regard to its hazardous characteristics (European Waste Catalogue)
 - 2.3. description of the chemical substances to be used during treatment of the mineral resource and their stability
 - 2.4. description of the method of deposition;
 - 2.5. waste transport system to be employed.

Annex 3: Criteria for determining the classification of waste facilities

1. A waste facility shall be classified under category A if:
 - 1.1. a failure or incorrect operation, e.g. the collapse of a heap or the bursting of a dam, could give rise to a major accident, on the basis of a risk assessment taking into account factors such as the present or future size, the location and the environmental impact of the waste facility; or.
 - 1.2. it contains waste classified as hazardous under Law No.04/L-060 on Waste above a certain threshold; or
 - 1.3. it contains substances or preparations classified as dangerous under Law No. 02/L-116 above a certain threshold.
 - 1.4. if there are written and substantiated reasons consistent with the opinion of the competent authority.

Annex 4: Contents of the National Waste Management Plan by the Extractive Industry

The National Waste Management Plan by the Extractive Industry shall contain the following:

1. Overview of the waste strategy of the Republic of Kosovo
2. Overview of the legislation about management of waste from the extractive industry
3. Review of the existing situation
 - a. Origin, amount and classification of extractive waste produced
 - b. Current management practices
4. Determination of the objectives of the Plan
5. Plan for the management of the waste from extractive industry
 - a. Inventory of extractive industries
 - b. Forecast of quantities of waste (10-year horizon)
 - c. Waste management practices for recovery, reuse, treatment and disposal
 - d. Guidelines for waste management plans by the operators
6. Inventory of historical sites – Actions for remediation
7. Responsibilities of the relevant stakeholders (Ministries, Other institutions, Producers of waste, Operators of disposal sites)
8. Management cost estimation and Financial resources for the implementation of the plan
9. Public participation and awareness procedures

Prilog 1: Politike za sprečavanje velikih nesreća i informacije koje će se objavljivati uznemirenoj javnosti

1. Politika za sprečavanje velikih nesreća

1.1. Politike operatera za sprečavanje većih nesreća kao i sistem za upravljanje bezbednošću, treba da budu srazmerne riziku od velikih nesreća nastalih od strane objekta za otpad. U cilju sprovođenja ovih politika, treba se imati u vidu sledeći elementi:

1.1.1. Politika prevencije velikih nesreća treba da uključi svrhe i opšte principe delovanja operatera, u vezi sa kontrolom opasnosti od velikih nesreća;

1.1.2 Sistem upravljanja bezbednošću treba da uključi deo celokupnog sistema upravljanja koji uključuje organizacionu strukturu, odgovornosti, prakse, procedure, procese i resurse za definisanje i sprovođenje politike prevencije velikih nesreća;

1.1.3 Sistem upravljanja bezbednošću obuhvata sledeće:

(a) **Organizaciju i osoblje** — uloge i odgovornosti osoblja uključenih u upravljanju velikim rizicima na svim nivoima organizacije; utvrđivanje potreba za obučavanje osoblja i pružanje definisane obuke; i angažovanje zaposlenih i, kada je pogodno, uključivanje i pod-ugovorača;

(b) Identifikaciju i procenu velikih rizika - odobravanje i sprovođenje procedura za sistematsku identifikaciju velikih rizika koji proističu iz normalnih i nenormalnih operacija i procena mogućnosti i ozbiljnost tih nesreća;

(c) Operativna kontrola - odobravanje i sprovođenje procedura i uputstava za sigurno poslovanje, uključujući održavanje instalacija, procesa, opreme i privremenih prekida;

(d) Upravljanje promenama - odobravanje i sprovođenje procedura za planiranje modifikacijama ili dizajniranje novih postrojenja za otpad;

(e) **Planiranje za vanredne slučajeve** — odobravanje i sprovođenje postupaka za identifikaciju predvidljivih vanrednih situacija kroz sistematsku analizu i pripremu, testiranje i pregled planova za vanredne situacije kako bi se odgovorilo na ove vanredne situacije;

(f) **Performansa praćenja** — odobrenje i sprovođenje procedura za kontinuirano procenjivanje usaglašenosti sa ciljevima utvrđenim politikom operatera za prevenciju velikih nesreća i sistem upravljanja sigurnošću, kao i mehanizmi za istraživanje i preduzimanje korektivnih akata u slučaju neusaglašenosti. Procedure treba da uključe sistem operatera za prijavljivanje većih nesreća ili šokova, posebno onih koji uključuju neuspjeh zaštite, kao i istraživanje i praćenje naučenih lekcija.

(g) Revizija i razmatranje - odobravanje i sprovođenje procedura za periodičnu sistematsku procenu politike efikasne prevencije velikih nesreća, kao i adekvatnosti sistema upravljanja sigurnošću; dokumentovani pregled performansi sistema upravljanja politikom i sigurnošću i njegovo ažuriranje od strane višeg rukovodstva.

2. Informacija koja se treba saopštiti zainteresovanoj javnosti pre izrade eksternog plana

- 2.1. Naziv operatora i adresa postrojenja za otpad;
- 2.2. Identifikacija, položaj i adresa osobe koja pruža informacije;
- 2.3. Potvrđivanje da postrojenje za otpad podleže pravilima i / ili administrativnim odredbama Zakona, gdje je to sprovodljivo, kao i da su informacije koje se odnose na elemente pomenute u članu 10 (3) dostavljene nadležnom organu.
- 2.4. Objašnjenje sa jasnim i jednostavnim terminima delatnosti ili aktivnosti preduzetih u zemlji;
- 2.5. Obična ili generička imena ili opšta klasifikacija rizika supstanci i preparata uključenih u postrojenju za otpad, kao i otpad koji može izazvati ozbiljnu nesreću sa pokazivačem glavnih opasnih karakteristika.
- 2.6. Opšte informacije o prirodi opasnosti od velikih udesa, uključujući i njihove potencijalne efekte na stanovništvo i okolinu.
- 2.7. Adekvatne informacije o tome kako upozoriti i informisati stanovništvo u slučaju velike nesreće;
- 2.8. Adekvatne informacije o aktivnostima koje populacija treba da preduzme i ponašanje koje mora odobriti u slučaju teške nesreće;
- 2.9. Potvrda da se od operatora zahteva da napravi adekvatna podešavanja u zemlji, naročito vezu sa službama za hitne slučajeve, da bi se suočili sa većim udesima i minimizirali njihove efekte;
- 2.10. Sa referencom u spoljnom planu za vanredne situacije koji je izrađen da se suočilo sa bilo kojim uticajem od nesreće van zemlje. Ovo treba da uključi savete za saradnju sa bilo kojim uputstvima ili zahtevima službi za hitne slučajeve u trenutku nesreće;
- 2.11. Detalji u kojima se mogu dobiti druge relevantne informacije, u skladu sa zahtevima poverljivosti propisanim nacionalnim zakonodavstvom.

Prilog 2: Karakterizacija otpada

1. Otpad deponovan u objektu, treba se karakterizovati na takav način da garantuje dugoročnu fizičku i hemijsku strukturu objekta i da sprečava velike nesreće.
2. Karakterizacija otpada, po potrebi i u skladu sa kategorijom objekta otpada, uključuje sledeće:
 - 2.1. opis fizičkih i hemijskih karakteristika otpada koji se trebaju deponovati u kratkoročnom i dugoročnom roku, posvećujući posebnu pažnju njenoj stabilnosti u atmosferskim / površinskim meteorološkim uslovima, uzimajući u obzir vrstu minerala ili minerala koji se teba vaditi i prirodu bilo kojeg preopterećenja i / ili gangue materijale (komercijalno dragoceni materijal u kojem se nalazi ruda) koji će se pomeriti tokom rudarskih radova vađenja;
 - 2.2. klasifikaciju otpada prema katalogu otpada, posebno sa njegovim opasnim karakteristikama (Evropski katalog otpada);
 - 2.3. opis hemijskih supstanci koji će se koristiti tokom tretmana mineralnog izvora i njihove stabilnosti;
 - 2.4. opis metode depozitiranja;
 - 2.5. Sistem za transport otpada koji će se koristiti.

Prilog 3: Kriterijumi za određivanje klasifikacije objekata za otpad

1. Kriterijumi za određivanje klasifikacije postrojenja za otpad 1. Postrojenje za otpad klasifikovat će se u kategoriju A ako:

1.1. Neuspjeh ili nepravilan rad, npr. pad gomile ili eksplozija brane može prouzrokovati veliku nesreću, na osnovu procene rizika uzimajući u obzir faktore kao što su stvarna ili buduća veličina, lokacija i uticaj otpada na životnu sredinu; ili

1.2. sadrži otpad klasifikovanim kao opasnim po Zakonu o otpadu br. 04 / L-060, o utvrđenom ograničenju; ili

1.3. sadrži supstance ili preparate klasifikovane kao opasnim prema Zakonu br. 02 / L-116 više od navedenog ograničenja.

1.4. ako postoje pismeni i razumni razlog u skladu sa mišljenjem nadležnog organa.

Prilog 4: Sadržaj Nacionalnog plana upravljanja otpadom od ekstraktivne industrije

Nacionalni plan upravljanja otpadom od ekstraktivne industrije sadrži:

1. Opšti pregled Strategije o otpadu Republike Kosovo
2. Rezime zakonodavstva o upravljanju otpadom od ekstraktivnih industrija
3. Razmatranje postojeće situacije .
 - a. Poreklo, količina i klasifikacija proizvedenog ekstraktivnog otpada
 - b. Postojeće prakse upravljanja
4. Određivanje ciljeva Plana
5. Plan upravljanja otpadom od ekstraktivne industrije .
 - a. Inventar ekstraktivnih industrija
 - b. Predviđanje količine otpada (10-godišnji horizont) .
 - c. Prakse upravljanja otpadom za obnovu, ponovnu upotrebu, tretman i uništavanje.
 - d. Uputstva za planove upravljanja otpadom od strane operatera
6. Inventarizacija istorijskih lokaliteta - Akcije za rehabilitaciju
7. Odgovornosti relevantnih zainteresovanih strana (ministarstva, drugih institucija, proizvođača otpada, operateri deponija)
8. Procena troškova upravljanja i finansijska sredstva za implementaciju plana
9. Učešće javnosti i procedure samoosvešćivanja.